

Commission Electrotechnique Internationale

(affiliée à l'Organisation Internationale de Normalisation - ISO)

International Electrotechnical Commission

(affiliated to the International Organization for Standardization - ISO)

Vocabulaire Electrotechnique International

(2^{ème} Edition)

Groupe 31

Signalisation et appareils de sécurité
pour chemins de fer

International Electrotechnical Vocabulary

(2nd Edition)

Group 31

Signalling and security apparatus
for railways



Publié par le
Bureau Central de la C E I
1, rue de Varembe,
Genève (Suisse)
sous le patronage et avec la contribution
financière de l'Organisation des
Nations Unies pour l'Éducation, la Science
et la Culture (UNESCO)
1959

Droits de reproduction réservés

Published by the
Central Office of the I E C
1, rue de Varembe,
Geneva (Switzerland)
Under the patronage and with the financial
assistance of the United Nations
Educational, Scientific and Cultural Organization
(UNESCO)
1959

Copyright - All rights reserved

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-31:1959

Withdrawn

Commission Electrotechnique Internationale

(affiliée à l'Organisation Internationale de Normalisation - ISO)

International Electrotechnical Commission

(affiliated to the International Organization for Standardization - ISO)

Vocabulaire Electrotechnique International

(2^{ème} Edition)

Groupe 31

**Signalisation et appareils de sécurité
pour chemins de fer**

International Electrotechnical Vocabulary

(2nd Edition)

Group 31

**Signalling and security apparatus
for railways**



Publié par le
Bureau Central de la C E I
1, rue de Varembe,
Genève (Suisse)
sous le patronage et avec la contribution
financière de l'Organisation des
Nations Unies pour l'Éducation, la Science
et la Culture (UNESCO)

1959

Droits de reproduction réservés

Published by the
Central Office of the I E C
1, rue de Varembe,
Geneva (Switzerland)
Under the patronage and with the financial
assistance of the United Nations
Educational, Scientific and Cultural Organization
(UNESCO)

1959

Copyright - All rights reserved

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

Groupe 31

SIGNALISATION ET APPAREILS DE SÉCURITÉ
POUR CHEMINS DE FER

PRÉAMBULE

- 1) Les décisions ou accords officiels de la C E I en ce qui concerne les questions techniques, préparés par des Comités d'Etudes où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés
- 2) Ces décisions constituent des recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux
- 3) Dans le but d'encourager cette unification internationale, la C E I exprime le vœu que tous les Comités nationaux ne possédant pas encore de règles nationales, lorsqu'ils préparent ces règles, prennent comme base fondamentale de ces règles les recommandations de la C E I dans la mesure où les conditions nationales le permettent
- 4) On reconnaît qu'il est désirable que l'accord international sur ces questions soit suivi d'un effort pour harmoniser les règles nationales de normalisation avec ces recommandations dans la mesure où les conditions nationales le permettent. Les Comités nationaux s'engagent à user de leur influence dans ce but

PRÉFACE

La Commission Electrotechnique Internationale forma en 1910 un Comité qui fut chargé de rédiger une liste internationale de termes et définitions. En 1938 fut publiée la première édition du Vocabulaire Electrotechnique International.

Dès cette même année, la Commission Electrotechnique Internationale envisagea la révision de cette première édition, et dans ce but recommanda à tous les Comités Electrotechniques nationaux d'assurer une très large diffusion afin de la soumettre à la critique du plus grand nombre possible de personnalités et d'organismes compétents de leur pays.

Les travaux de la Commission, interrompus par les événements, ne reprirent qu'en 1949. Au mois de juin, lors de la séance de Stresa, le Comité d'Etudes N° 1, placé sous la présidence de M. le Général WIENER, décida d'entreprendre l'établissement d'une nouvelle édition. La question s'était posée de savoir si, la première édition se trouvant complètement épuisée, il convenait de procéder à une simple réimpression ou au contraire à une révision et à une refonte complète. L'évolution très rapide dans certains domaines de l'Electrotechnique, notamment dans celui de l'Electrotechnique, des Télécommunications et de l'Electroacoustique, conduisit la Commission à décider d'adopter la deuxième solution.

Les méthodes de travail qui furent décidées à Stresa d'abord, puis confirmées et complétées à Estoril en juillet 1951, furent les suivantes:

Après fixation de la liste des groupes, la rédaction de chacun d'eux fut confiée à un des Comités nationaux qui établit un premier projet, lequel fut soumis pour examen à tous les autres Comités nationaux. Les observations furent examinées et discutées par des sous-comités auxquels ont participé des experts des Comités nationaux, et un deuxième projet tenant compte des décisions prises lors de ces réunions, fut établi et diffusé afin de permettre dans un délai de six mois aux Comités nationaux de formuler de nouvelles observations et de proposer de nouvelles définitions.

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

Group 31

SIGNALLING AND SECURITY APPARATUS
FOR RAILWAYS

FOREWORD

- (1) The formal decisions or agreements of the I E C on technical matters, prepared by Technical Committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with
- (2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense
- (3) In order to promote this international unification, the I E C express the wish that all National Committees having as yet no national rules, when preparing such rules, should use the I E C recommendations as the fundamental basis for these rules in so far as national conditions will permit
- (4) The desirability is recognized of extending international agreement on these matters through an endeavour to harmonize national standardization rules with these recommendations in so far as national conditions will permit. The National Committees pledge their influence towards that end.

PREFACE

In 1910, the International Electrotechnical Commission formed a committee to prepare an international list of terms and definitions. The first edition of the International Electrotechnical Vocabulary was published in 1938.

In the same year the I E C decided upon the revision of this first edition and asked all the National Electrotechnical Committees, with this object in mind, to ensure that it was circulated as widely as possible in order to obtain the criticisms of the greatest possible number of competent persons and organizations in their countries.

The work of the Commission interrupted by events, was not restarted until 1949. During the Stresa meeting in June of that year, Technical Committee No. 1, under the Chairmanship of General WIENER, decided to undertake the preparation of a new edition of the International Electrotechnical Vocabulary. The problem was to decide whether the first edition, which was out of print, should simply be reprinted or whether a revision and a complete new printing should be carried out. Rapid progress in certain fields of electrotechnology, especially in electronics, telecommunications, and electro-acoustics, led the Committee to decide in favour of the second solution.

The working methods, which were decided upon at Stresa, were confirmed and clarified at Estoril, in July, 1951, and were as follows:

After the list of groups had been decided upon, the drafting of each group was entrusted to one of the National Committees, which drew up a first draft, this draft being submitted to all the other National Committees for comment. The comments were examined and discussed by Sub-Committees formed of experts from the National Committees and a second draft was drawn up to take into account decisions made during these meetings. This second draft was then circulated so as to enable National Committees to make further comments and to propose new definitions within a period of six months.

Ainsi, le plus grand nombre possible de spécialistes des différents pays purent-ils être consultés et ont pu donner leur avis et émettre leurs suggestions

Depuis 1938 de nombreux organismes internationaux avaient entrepris des travaux dans le domaine de la terminologie électrotechnique. Il importait qu'une coordination aussi étroite que possible fût établie et dans ce but de nombreux contacts ont eu lieu entre la C E I et ces organismes, qui pour n'en citer que quelques-uns, la liste en serait trop longue, furent :

la Commission Internationale de l'Éclairage,
l'Union Internationale des Chemins de fer,
l'Union Radio Scientifique Internationale,
la Conférence Internationale des Grands Réseaux Électriques,
l'Union Internationale des Producteurs et Distributeurs d'Énergie Électrique,
le Bureau International des Poids et Mesures,
l'Institut International de la Soudure

Du point de vue matériel il fut décidé que les groupes du Vocabulaire, dont le nombre total sera de vingt-deux, seront imprimés en fascicules séparés, de façon d'une part à ne pas différer la publication de la deuxième édition jusqu'à l'achèvement total des travaux, et d'autre part de faciliter les révisions et les mises à jour

Comme dans la première édition, les définitions sont données en français et en anglais, mais les termes sont traduits dans les six langues suivantes :

allemand,	néerlandais,
espagnol,	polonais,
italien,	suédois,

et apparaissent dans cet ordre dans la quatrième colonne

Le Comité national de l'U R S S a été chargé de la préparation et de l'édition du vocabulaire en langue russe

Les travaux entrepris en 1949 se sont poursuivis sans interruption sous l'impulsion de M le Général WIENER, Président du Comité d'Études N° 1, et il est permis d'envisager pour 1961 la publication complète de la deuxième édition

Il convient de signaler que cette publication bénéficie de l'appui financier de l'Organisation des Nations Unies pour l'Éducation, la Science et la Culture (UNESCO), laquelle a bien voulu s'intéresser à ces travaux et apporter, outre une aide matérielle, son soutien moral et ses encouragements

* * *

Le présent fascicule, le douzième des vingt-deux groupes que comprendra la deuxième édition du Vocabulaire, porte le numéro 50(31) et concerne la signalisation et les appareils de sécurité pour chemins de fer

Établis par les soins de l'Union Internationale des Chemins de fer et du Comité Electrotechnique Français, les deux premiers projets furent discutés à Bruxelles en janvier 1956 par un Sous-Comité d'Experts comprenant des représentants de six pays et de l'Union Internationale des Chemins de fer

A la suite des décisions prises lors de la réunion de Bruxelles, le Comité français, continuant à assurer le secrétariat de ce groupe, établit un troisième projet qui, diffusé en mai 1956, fut soumis à l'examen de tous les Comités nationaux. Certains suggèrent des modifications, les unes n'ayant pas un caractère fondamental furent incorporées dans la présente publication; les autres paraissant s'écarter trop sensiblement des décisions prises à Bruxelles et semblant exiger de nouvelles discussions, n'ont pas été retenues pour la présente édition et ont été renvoyées à une édition ultérieure

Thus it was possible to consult the greatest possible number of specialists in the different countries, who were able to give their comments and to make their suggestions

Since 1938, many international organizations have undertaken work in the field of electrical terminology. It was important, therefore, that as close a co-operation as possible be established between the I E C and these organizations, amongst which the following may be mentioned (the complete list would be too long to give here):

International Commission on Illumination,
International Telecommunications Union,
International Railway Union,
International Scientific Radio Union,
International Conference on Large Electric Systems,
International Union of Producers and Distributors of Electric Power,
International Bureau of Weights and Measures,
International Institute of Welding

It was decided that the groups of the Vocabulary, numbering 22, would be published in separate parts so that publication of the second edition would not be delayed until the completion of the work on all the groups. This would also facilitate revision.

As in the first edition the definitions are given in French and English, but the terms, in the following six languages:

German,	Dutch,
Spanish,	Polish,
Italian,	Swedish,

are given in this order in the fourth column

The U S S R National Committee has been entrusted with the preparation and publication of the Vocabulary in the Russian language.

The work commenced in 1949 has been continued without interruption under the direction of General WIENER, Chairman of Technical Committee No 1, and it is hoped that the second edition will be completed in 1961.

It should be noted that this publication has been supported financially by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO), which has shown a great interest in the work and, besides material assistance, has given its moral support and encouragement.

* * *

This part, which contains the twelfth of the 22 groups which form the second edition of the Vocabulary, bears the reference number 50(31) and concerns Signalling and Security Apparatus for Railways.

The first two drafts, which were drawn up by the International Union of Railways and the French Electrotechnical Committee, were discussed at Brussels in January 1956, by an Experts' Sub-Committee composed of experts from six countries and the International Union of Railways.

Following the decisions taken at the Brussels meeting, the French Committee, as Secretariat for this group, drew up a third draft which was circulated in May 1956, for comment to all National Committees. Some of these Committees made suggestions for modifications; those which were not of fundamental character have been incorporated in the final edition, others which appeared to diverge too widely from the decisions taken at Brussels and seemed to require further discussion have not been incorporated in this edition but will be considered for a later edition.

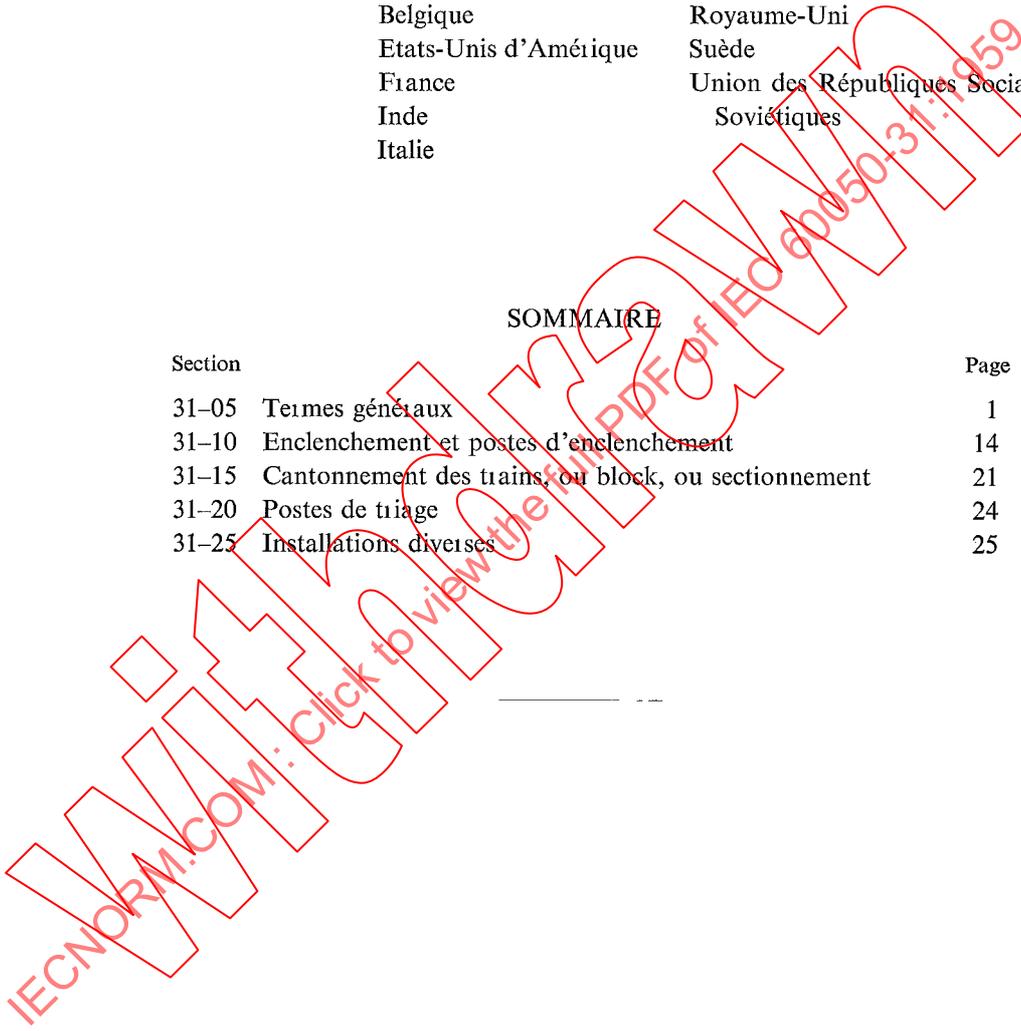
Les définitions sont rédigées avec le souci d'établir un juste équilibre entre la précision absolue et la simplicité. Le vocabulaire ayant pour but principal de fournir des définitions suffisamment claires pour que chaque terme soit compris avec la même signification par tous les ingénieurs électriciens, il ne constitue pas un traité d'électricité. Aussi, pourra-t-on estimer parfois que les définitions ne sont pas suffisamment précises, ne concernent pas tous les cas, ne tiennent pas compte de certaines exceptions, ne sont pas identiques à celles que l'on pourrait trouver dans d'autres publications destinées à d'autres buts, à d'autres catégories de lecteurs. De telles imperfections, que d'ailleurs des éditions ultérieures s'efforceront de corriger, demeurent inévitables, et doivent être acceptées, dans l'intérêt de la simplicité et de la clarté.

Les 12 pays suivants ont explicitement donné leur accord à cette publication

Allemagne	Japon
Autriche	Pays-Bas
Belgique	Royaume-Uni
Etats-Unis d'Amérique	Suède
France	Union des Républiques Socialistes Soviétiques
Inde	
Italie	

SOMMAIRE

Section	Page
31-05 Termes généraux	1
31-10 Enclenchement et postes d'enclenchement	14
31-15 Cantonnement des trains, ou block, ou sectionnement	21
31-20 Postes de triage	24
31-25 Installations diverses	25



The definitions have been drawn up with the object of striking a correct balance between absolute precision and simplicity. The principal object of the Vocabulary is to provide definitions which are sufficiently clear so that each term can be understood with the same meaning by all electrical engineers and it does not, therefore, constitute a treatise on electrical engineering. Thus it may sometimes be felt that the definitions are not sufficiently precise, do not include all cases, do not take account of certain exceptions or are not identical with those which may be found in other publications designed with other objects and for other readers. Such imperfections, which will be eliminated as far as possible in later editions, are inevitable and must be accepted in the interest of simplicity and clarity.

The following 12 countries voted explicitly in favour of this publication:—

Austria	Japan
Belgium	Netherlands
France	Sweden
Germany	United Kingdom
India	Union of Soviet Socialist Republics
Italy	United States of America

CONTENTS

Section	Page
31-05 General terms	1
31-10 Interlocking and interlocking boxes	14
31-15 Block (or sectionalizing of trains)	21
31-20 Marshalling yard boxes	24
31-25 Miscellaneous equipment	25

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-311:1959

Withdrawn

Section 31-05 — Termes généraux — General terms

31-05-005 Signal: Indication conventionnelle concernant en général les mouvements de véhicules ferroviaires, transmise aux agents chargés de les observer Un signal peut être optique et/ou acoustique, suivant qu'il impressionne l'organe de la vue et/ou de l'ouïe. L'expression « signal » sans qualificatif particulier est employée, d'une manière générale, pour désigner les signaux optiques. Par extension, le nom « signal » est donné à l'appareil avec lequel s'effectue le signal conventionnel si celui-ci est optique	Signal: Conventional sign generally concerning the movements of railway vehicles and transmitted to the staff entrusted to observe it A signal may be visual and/or acoustic, according to whether it involves the organ of sight and/or of hearing. The expression "signal" without any special qualification is generally used to denote visual signals. By extension, the name "signal" is given to the apparatus with which the conventional sign is made if it is visual	Signal Señal Segnale Sein 1 Sygnal 2 Semafor lub tarcza Signal
31 05-010 Feu: Indication lumineuse constituant tout ou partie d'un signal	Light in colour light aspect: Luminous indication constituting the whole or part of a signal	Signallicht Luz Luce Seinlicht Sygnal świetlny; światło sygnalowe Sken
31-05-015 Feu arrière de signal (signal mécanique): Feu produit par le signal à l'arrière de la lanterne qui renseigne sur la position de la cocarde ou de l'aile et/ou qui indique si le feu est allumé	Signal backlight (mechanical signal): Light displayed at the back of a signal lamp to indicate the position of the arm and/or that the light is burning	Signalrücklicht (am mechanischen Signal) Luz trasera de señal (señal mecánica) Luce posteriore di segnale meccanico Achterlicht Światło kontrolne (semafory mechanicznego lub tarczy mechanicznej) Bakátljus (mekanisk signal).
31-05-020 Feu fantôme: Indication apparente d'un feu causée par une lumière extérieure, réfléctée le plus souvent par le système optique du signal et différente de celle qui est désirée	Phantom signal aspect: Aspect displayed by a light signal different from the aspect intended, caused by light from an external source most frequently being reflected by the optical system of the signal	Phantomlicht Luz fantasma Fuoco fantasma Fantomlicht Sygnal złudny Fantomljus
31-05-025 Signal lumineux: Panneau: Signal dont les diverses indications sont données au moyen de feux dans les mêmes conditions de jour et de nuit. L'expression « signal lumineux » sans précision complémentaire, est employée, d'une façon générale, pour désigner les signaux à feux colorés	Light signal: Signal giving the same indications, day and night, by lights. The expression "light signal" without further qualification is generally used to denote colour light signals	Lichtsignal Señal luminosa, panel Segnale luminoso Lichtsein Semafor świetlny lub tarcza świetlna Ljussignal

31-05-030	Signal lumineux à feux colorés: Signal lumineux dont l'indication résulte de la présentation de feux colorés. L'expression « signal lumineux » sans précision complémentaire est employée, d'une façon générale, pour désigner les signaux à feux colorés. Un signal lumineux à feux colorés est souvent appelé simplement « signal lumineux ».	Colour light signal: Light signal the indication of which is the result of the presentation of coloured light(s). The expression "light signal" without further qualification is generally used to denote colour light signals.	Farblichtsignal Señal luminosa de luces coloradas Segnale luminoso con fuochi di colore Kleurlichtsein Semafor świetlny lub tarcza świetlna Färgljussignal
31-05-035	Unité lumineuse: Appareil groupant, à l'intérieur d'un carter étanche, tous les éléments (lampes, dispositif optique, verre coloré, bornes, etc.) nécessaires à la présentation d'un feu.	Light unit: Assembly inside a sealed casing of all the parts (lamps, optical apparatus, coloured glass, terminals, etc.) necessary to exhibit a light aspect.	Lichtsignallaterne Unidad luminosa Unità luminosa Seinmechanisme met optiek Komora świetlna Ljussignal
31-05-040	Unité lumineuse simple: Unité lumineuse ne pouvant présenter qu'un feu d'une seule couleur.	Single light unit: Light unit capable of showing one colour only.	Einfache Lichtsignallaterne (ohne bewegliche Blenden) Unidad luminosa simple Unità luminosa semplice Enkelvoudig lichtsein Komora świetlna jednosygnalowa Ljussignalenhet
31-05-045	Unité lumineuse à oculaire mobile: Unité lumineuse dont le feu est présenté au moyen d'un mécanisme plaçant un oculaire de la couleur requise, près du foyer de l'optique, devant la lampe.	Movable roundel light unit (search-light): Light unit in which the aspect is given by means of a mechanism placing a roundel of the colour required near the focus of the lens unit, in front of the lamp.	Blendenrelaissignallaterne Unidad luminosa de pantalla móvil Segnale luminoso con schermo mobile Lichtsein met kleurenwisselaar Komora świetlna wielosygnalowa Färgväxlarsignal
31-05-050	Ecran de visibilité (pour panneau lumineux): Tôle placée derrière les feux d'un panneau pour en faciliter la visibilité.	Background plate (for light signal): A plate set behind the light units to improve the visibility.	Signalschild, Signalschirm Pantalla de visibilidad (para panel luminoso) Vela (o scudo) per segnale luminoso Achtergrundscherin Ekran tłowy (semafora świetlnego lub tarczy świetlnej) Bakgrundsskärin (för ljussignal)
31-05-055	Signal nain: Petit signal généralement de faible hauteur commandant des mouvements de manœuvre. Dans certains pays, ce signal s'adresse également aux trains.	Dwarf signal: Small signal usually of low elevation controlling shunting movements. In certain countries, this signal may apply also to trains.	Zwergsignal Señal enana (señal baja) Segnale basso (marmotta) Dwergsein Semafor karzelkowy Dvärgsignal
31-05-060	Signal lumineux à feux de position: Signal lumineux dont l'indication résulte uniquement des positions respectives de deux ou plusieurs feux présentés, lesquels sont normalement blancs.	Position light signal: Light signal the indication of which is given only by the respective positions of the lights shown (which are normally white lights).	Stellungs-Lichtsignal Señal luminosa con luces de posición. Segnale luminoso con fuochi di posizione Positie-lichtsein Semafor świetlny pozycyjny lub tarcza świetlna pozycyjna Formljussignal

<p>31-05-065 Hiérarchisation des feux:</p> <p>Classement des différents signaux lumineux suivant le degré impératif des ordres qu'ils donnent</p>	<p>Classification of colour light signal aspects:</p> <p>Classification of the different light signals according to the compulsory degree of the aspects which they show</p>	<p>Rangordnung der Lichtsignale Jerarquia de luces Classificazione delle luci Classificatie van de lichtseinen Hierarchia sygnalów Gradering av ljussignaler</p>
<p>31-05-070 Feu de côté:</p> <p>Feu auxiliaire ajouté au signal lumineux de couleur pour donner une indication au train arrêté devant le signal et à une faible distance de celui-ci</p>	<p>Side light:</p> <p>Additional lamp unit provided in a colour light signal to give an indication to a train standing in front of the signal and at a short distance from it</p>	<p>Seitenlicht Luz lateral Luce laterale Zijlicht (alleen bij overwegen) Światło boczne Sidoljus</p>
<p>31-05-075 Feu arrière du signal (signal lumineux):</p> <p>Feu produit par le signal lumineux et qui monte à l'arrière que la lampe est éclairée</p>	<p>Signal backlight (light signal):</p> <p>A light displayed at the back of a light signal to show that the aspect is illuminated</p>	<p>Signalrücklicht (am Farblicht-signal) Luz posterior de la señal (señal luminosa) Luce posteriore di segnale luminoso Achterlicht Światło kontrolne (semafora świetlnego) Bakåtljus (ljussignal)</p>
<p>31-05-080 Panneau hiérarchisé:</p> <p>Panneau sur lequel la présentation d'une indication efface automatiquement toute autre indication moins impérative, commandée simultanément. En règle générale, tous les panneaux sont hiérarchisés et ce qualificatif n'est ajouté qu'exceptionnellement.</p>	<p>—</p> <p>Signal on which the circuit arrangement for light aspects prevents the exhibition of a less restrictive aspect than that which should be given according to the control. As a general rule all 'panneaux' are graded and this qualification is only used in exceptional cases.</p> <p>—</p> <p>—</p> <p>—</p> <p>—</p>	<p>Panel de jerarquia de luces</p> <p>—</p> <p>—</p> <p>—</p> <p>—</p>
<p>31-05-085 Allumage d'approche:</p> <p>Disposition où un ou plusieurs signaux s'allument à l'approche d'un train.</p>	<p>Approach signal lighting:</p> <p>System whereby the lighting of one or more signals is controlled by the approach of a train.</p>	<p>Annäherungsbeleuchtung Encendido de acercamiento Accensione di approccio Ontsteking bij nadering Zaświecanie sygnału zbliżeniowe Ankomstståndning (av signal)</p>
<p>31-05-090 Appareil de voie:</p> <p>Assemblage de rails et de pièces mécaniques assurant le raccordement tangentiel ou la traversée des voies.</p>	<p>Points and crossing:</p> <p>Assembly of rails and of auxiliaries which effect the tangential branching off or crossing of tracks.</p>	<p>Weiche oder Kreuzung Aparato de via Scambi (o Deviatori) e Intersezioni Wissel en kruis(ing) Rozjazdy i skrzyżowania Växlar och spårkorsningar</p>
<p>31-05-095 Commande:</p> <p>Opération assurant la manœuvre à distance d'un appareil. Par extension, ensemble du dispositif assurant cette manœuvre.</p>	<p>Control:</p> <p>Operation effecting the working of a function from a distance. By extension, the whole of the gear which effects the working.</p>	<p>Fernbedienung Mando Comando (Manovra) Bediening op afstand, centrale bediening Nastawianie ; nastawianie ze-środkowane Avståndsmanövrering, central manövrering</p>

<p>31-05-100 Commande automatique: Commande remplissant d'elle-même ses fonctions dans des conditions prédéterminées</p>	<p>Automatic control: Control which itself carries out the operations according to pre-determined conditions</p>	<p>Selbsttätige Fernbedienung Mando automático Comando automatico Automatische bedienung Nastawianie samoczynne Automatisk manövrering</p>
<p>31-05-105 Levier de commande: Bouton: Manette: Clé: Organe du dispositif de commande sur lequel on agit manuellement pour commander un appareil</p>	<p>Control lever: Button: Handle: Key: Part of the control equipment which is worked manually in order to control a function</p>	<p>Stellhebel (oder Stelltaste oder Schlüssel) oder Stellknopf oder Knebel Palanca de mando, pulsador, manubrio, llave Leva, tasto (pulsante) Bedieningshandel; -knop; -toets; -sleutel Dźwignia nastawcza (lub przycisk) Manöverställare, manöverknapp, manöverhandtag, manövernöckel</p>
<p>31-05-110 Commande électrique: Commande dont le fonctionnement s'effectue par un dispositif mis en jeu par l'action du courant électrique</p>	<p>Electrical control: Control, the operation of which is effected by a device using electric current</p>	<p>Elektrische Fernbedienung, Fernstellen oder Fernsteuern Mando eléctrico Comando elettrico Elektrische bedienung Nastawianie elektryczne Elektrisk manövrering</p>
<p>31-05-115 Circuit de commande: Ensemble des circuits intervenant dans une commande électrique</p>	<p>Control circuit: Group of circuits used in electric control</p>	<p>Stellstromkreis Circuito de mando Circuito di comando (Commando) circuit Obwód nastawczy Manöverströmkrets</p>
<p>31-05-120 Moteur de signal: Ensemble, enfermé dans un carter, des organes assurant la manœuvre d'un signal sous l'action d'une source d'énergie (en général électrique)</p>	<p>Signal machine: Assembly, within a casing, of the apparatus for operating a power-worked signal (usually electric)</p>	<p>Signalantrieb Motor de señal Manovra (Cassa di manovra) di segnale Seinsteller Napęd sygnałowy Signaldriv</p>
<p>31-05-125 Moteur de signal à désengager: Moteur de signal dont la transmission peut être débrayée sous l'action d'un désengager</p>	<p>Signal machine with disengager: Signal machine the transmission of which may be thrown out of gear by the action of a disengager</p>	<p>Signalantrieb mit Kupplung Motor de señal con desenganche Manovra di segnale con disinnesto Seinsteller met onveiligvaller Napęd sygnałowy ze sprzęgłem Signaldriv med fränkopplingsdon</p>
<p>31-05-130 Moteur d'aiguille: Ensemble, enfermé dans un carter, des organes assurant la manœuvre d'une aiguille sous l'action d'une source d'énergie (en général électrique)</p>	<p>Point machine: Assembly, within a casing, of the apparatus for operating power-worked points (usually electric)</p>	<p>Weichenantrieb Motor de aguja Manovra (Cassa di manovra) di deviatoio Wisselsteller Napęd zwrotnicowy Växeldriv</p>

31-05-135	Moteur d'aiguille à manivelle: Moteur d'aiguille dont l'actionnement, en cas de coupure ou de défaillance de la source d'énergie, peut être assuré à la main sous certaines conditions, par l'intermédiaire d'une manivelle amovible	Point machine with hand crank: Point machine, the action of which, in the event of removal or failure of the motive power, may be effected by hand, under certain conditions, by means of a movable crank	Weichenantrieb mit Kurbel Motor de aguja de manubrio Manovra di deviatoio con manovella Wisselsteller met kruk (voor handbediening) Napęd zwrotnicowy z korbą Växeldriv med vev
31-05-140	Moteur d'aiguille à grand levier: Moteur d'aiguille dont l'actionnement, en cas de coupure ou de défaillance de la source d'énergie, peut être assuré à la main, sous certaines conditions, par l'intermédiaire d'un levier associé au moteur	Point machine with long lever: Point machine, the action of which, in the event of removal or failure of the motive power may be effected by hand, under certain conditions, by means of a lever connected to the motor	Weichenantrieb mit Umstellhebel Motor de aguja de gran palanca Manovra di deviatoio con leva — Napęd zwrotnicowy z dźwignią Växeldriv med spak
31-05-145	Contrôle d'un appareil: Vérification, par des procédés généralement électriques, de la position ou de l'état dans lequel se trouve effectivement un appareil	Checking of an apparatus: Checking, usually by electric means, of the actual position or state of an apparatus	Überwachung einer Einrichtung Comprobación de un aparato Controllo di un apparecchio Controle van apparaat Kontrola urządzenia Kontroll av en apparat
31-05-150	Dispositif de contrôle: Ensemble des appareils, lignes, etc, mis en œuvre pour assurer le contrôle d'un appareil ou d'un groupe d'appareils	Checking equipment: Equipment required for checking an apparatus or a group of apparatus	Überwachungseinrichtung Dispositivo de comprobación Dispositivo di controllo Bewakings- of controle-inrichting Urządzenie kontrolne Kontrollutrustning
31-05-155	Contrôle de position: Contrôle d'une ou plusieurs positions d'un appareil	Positional checking: Checking of one or several positions of an apparatus	Stellungsmelder Comprobación de posición Controllo di posizione Standscontrole Kontrola nastawienia Lägeskontroll
31-05-160	Circuit de contrôle: Ensemble des circuits utilisés pour le fonctionnement d'un dispositif de contrôle électrique	Checking circuit: Group of circuits used for the operation of checking apparatus	Überwachungsstromkreis Circuito de comprobación Circuito di controllo Controlecircuits Obwód kontrolny Kontrollströmkrets
31-05-165	Contrôle de concordance: Contrôle donnant l'assurance qu'un appareil se trouve dans la position correspondant à celle de son organe de manœuvre	Correspondence proving: Checking which ascertains that an apparatus is in the position corresponding to its controlling lever or switch	Überwachung Comprobación de concordancia Controllo di concordanza Controle op overeenstemmende stand Kontrola zgodności nastawienia Kontroll av överensstämmande lägen

31-05-170	Contrôle impératif: Contrôle d'un appareil dont les effets se répercutent sur la commande d'autres appareils	Compulsory checking: Checking of one function the effects of which have repercussions in the control of other functions	Zwangsläufig wirkende Überwachung Comprobación impenativa Controllo imperativo Controle op een vereiste stand Kontrola zależności Beroendekontroll
31-05-175	Répétiteur électromécanique: Répétiteur dont les indications sont données par un ou plusieurs voyants actionnés par le courant électrique	Electro-mechanical repeater: Repeater, the indications of which are given by one or more arms (or needles) operated by electric current	Elektromechanischer Melder Repetidor electromecánico Ripetitore elettromeccanico Relais met zichtbaar teken Powtarzacz elektromechaniczny Elektromekaniskt indikeringsdon.
31-05-180	Répétiteur lumineux: Répétiteur dont les indications sont données par des lampes qui peuvent être allumées ou éteintes	Lamp repeater: Repeater, the indications of which are given by lamps which are either lit or extinguished	Meldelämpchen Repetidor luminoso Ripetitore luminoso Optische melder, indicatielampen Powtarzacz świetlny Indikeringsdon med lampor
31-05-185	Contrôle de signal: Contrôle de l'aspect ou de la commande du signal	Signal proving: Checking the aspect or the control of a signal	Signalmelder Comprobación de señal Controllo di segnale Seinstandsmelder Kontrola sygnału Signalkontroll
31-05-190	Contrôle de signal à la fermeture: Contrôle ne donnant d'indication que sur la position de fermeture du signal	"On" signal proving: Checking which gives indications only when the signal is "on" (closed)	Signalhaltmelder Comprobación de señal al cierre Controllo di chiusura di un segnale Onveiligmelder Kontrola sygnału « stój » Stoppsignalkontroll
31-05-195	Contrôle de signal à l'ouverture et à la fermeture: Contrôle indiquant que le signal est ouvert ou fermé	"Off" and "on" signal proving: Checking whether the signal is "off" (open) or "on" (closed)	Signalmelder für Halt- und Fahrtstellung Comprobación de señal a la apertura y al cierre Controllo di chiusura e di apertura di un segnale Seinmelder Kontrola sygnałów « stój » i « wolna droga » Kör- och stoppsignalkontroll
31-05-200	Contrôle d'allumage de signal: Contrôle donnant l'indication de l'allumage des feux d'un signal mécanique ou lumineux	Signal light proving: Checking that the light of a mechanical or light signal is illuminated	Signallicht-Überwachung Comprobación de encendido de señal Controllo di accensione di un segnale Lampcontrole Kontrola świecenia sygnału Lampkontroll

<p>31-05-205 Contact de passage d'un commutateur: Contact établi ou coupé pendant un court instant seulement, quand le commutateur est actionné dans une direction bien déterminée par exemple, de « normal » à « renversé »</p>	<p>Passing contact: Contact which closes or opens for a short period only and usually when the controller is operated in a certain direction only, e.g. normal to reverse</p>	<p>Wischkontakt eines Schalters Contacto de paso de un conmutador Contatto passeggero — Zestyk przejściowy Mellanlägeskontakt</p>
<p>31-05-210 Commutateur de signal: Commutateur de circuits électriques dont la position dépend de celle du voyant d'un signal mécanique. Il sert à contrôler ce signal.</p>	<p>Signal circuit controller: Electric circuit controller, the position of which depends on that of the arm or of the target of a signal. It is used to check that signal.</p>	<p>Signalfügelkontakt Commutador de señal Commutatore d'ala Seinarmcontact Przełącznik kontrolny (semafora lub tarczy) Vingkontakt</p>
<p>31-05-215 Contrôle de position d'aiguille: Contrôle d'aiguille donnant l'indication de la position d'une aiguille.</p>	<p>Point detection: Checking of the position of the blades of a point switch.</p>	<p>Überwachung der Weichenstellung Comprobación de posición de aguja Controllo di deviatoio Wisselstandsaanwijzer Kontrola położenia iglicy Växellägeskontroll</p>
<p>31-05-220 Contrôle d'entrebaillement d'aiguille: Contrôle d'aiguille indiquant uniquement que les lames d'aiguilles n'occupent aucune des positions extrêmes.</p>	<p>Proving of opening of switch blades: Point check indicating only that the blades of a point switch are not in any extreme position.</p>	<p>Anzeige für Mittelstellung (oder Halbstellung) von Weichenzungen Aparato de comprobación de posición de aguja Controllo di apertura di un deviatoio — Kontrola rozprucia zwrotnicy Kontroll av en växels mellanläge</p>
<p>31-05-225 Contrôleur électrique d'aiguille: Appareil relié à une aiguille et pourvu de contacts qui peuvent être employés pour des fonctions d'enclenchement, de commande et de contrôle.</p>	<p>Electrical point detector: Apparatus connected to switch blades and fitted with contacts which may be used for interlocking, control or proving purposes.</p>	<p>Elektrischer Zungenprüfer Comprobador eléctrico de aguja Commutatore di controllo di deviatoio Elektrische tongencontroleur Urządzenie elektryczne kontroli położenia iglicy Växelkontaktton</p>
<p>31-05-230 Contrôleur de lames d'aiguille: Commutateur de circuits électriques dont la position dépend de celle des lames d'une aiguille.</p>	<p>Proving of switch blades: Electric circuit controller, the position of which depends on that of the switch blades.</p>	<p>Zungenprüferkontakt Comprobador de cuchillas de aguja Commutatore di controllo delle punte degli aghi Tongencontroleur Przełącznik kontrolny położenia iglicy Växelkontrollton</p>

<p>31-05-235 Contrôleur de lames d'aiguilles à pousoir: Contrôleur de lames d'aiguille dont la manœuvre est obtenue par enfoncement d'un piston à ressort, sous l'action d'une lame d'aiguille en fin de course de cette dernière</p>	<p>Plunger proving of switch blades: Check of the blades of a switch effected by the driving in of a spring piston under the action of a switch blade at the end of its movement towards the stock rail</p>	<p>Federbolzen-Zungenprüfer. Comprobador de cuchillas de agujas de pulsador Commutatore di controllo delle punte degli aghi con pulsante Mechanische tongencontroleur — Mekanisk tungkontroll</p>
<p>31-05-240 Contrôleur de lame d'aiguille conduit: Contrôleur de lame d'aiguille dont la manœuvre est liée rigidement et d'une façon continue à celle de la lame d'aiguille</p>	<p>Rigid check of switch blade: Check of switch blade by a connection coupled rigidly and continuously to the switch blade</p>	<p>Mit der Weichenzunge starr verbundener Zungenprüfer Verificador de cuchilla de aguja conducido Commutatore di controllo delle punte degli aghi di condotto Tongencontroleur — Växelkontaktton</p>
<p>31-05-245 Contrôle de verrou d'aiguille: Contrôle donnant une indication sur la position d'un verrou d'aiguille</p>	<p>Lock proving: Checking the position of a point lock</p>	<p>Weichenriegelüberwachung Comprobación de cerrojo de aguja Controllo del fermascambio Wisselgrendelcontrole Kontrola rygła zwrotnicowego. Växellåskontroll.</p>
<p>31-05-250 Commutateur de verrou d'aiguille: Commutateur de circuits électriques dont la position dépend de celle d'un verrou d'aiguille</p>	<p>Lock circuit controller: Electric circuit controller, the position of which depends on that of the point lock</p>	<p>Weichenriegelschalter, Weichenriegelkontakt Commutador de cerrojo de aguja Commutatore di controllo del fermascambio Elektrische wisselgrendel Przełącznik kontrolny rygła zwrotnicowego Växellåsindikator</p>
<p>31-05-255 Relais de voie: Relais recevant tout ou partie de son énergie de fonctionnement par un circuit dont les rails sont la partie essentielle et qui répond à la présence de véhicules sur la voie</p>	<p>Track relay: Relay receiving all or part of its operating energy from a circuit of which the rails are the essential part and responding to the presence of vehicles on the track</p>	<p>Gleisrelais Relé de vía Relé di binario Spoorrelais Przełącznik torowy Spårrelä</p>
<p>31-05-260 Intervalle de coupure: Longueur finale de l'espace isolant d'un contact dans sa position d'ouverture</p>	<p>Contact gap: Distance between parts of a contact when open</p>	<p>Kontaktöffnung Intervalo de apertura Distanza di interruzione (Apertura di contatto) Kontaktafstand Odstęp międzystykowy Brytavstånd</p>
<p>31-05-265 File de rails isolée: Suite de rails d'une même file, isolée électriquement à ses extrémités des autres éléments de la file et isolée également de l'autre file de la même voie. La file isolée peut se réduire à un seul rail isolé</p>	<p>Insulated track rails: A section of rails of line insulated electrically at the ends of each section, also insulated against the other rail of the same track. An insulated section may be confined to only one rail</p>	<p>Isolierter Schienenstrang Fila de carriles aislada Fuga di rotaie isolate Geisoleerd spoor, geisoleerde sectie Szyna izolowana Isolerad rälsträng</p>

<p>31-05-270 Joint isolant: Eclissage spécial assurant l'isolement d'un rail par rapport au rail adjacent</p>	<p>Insulated joint: Special fishplate joint ensuring insulation of a rail with respect to the adjacent rail</p>	<p>Isolierstoss Junta aislante Giunto isolante Isolierende las Złącze izolowane Isolerskarv</p>
<p>31-05-275 Profil isolant: Dans un joint isolant, plaque ayant le profil des rails et séparant les bouts à isoler</p>	<p>End post: In an insulated joint, the plate having the profile of the rails and separating the ends to be insulated</p>	<p>Stossfugeneinlage, Isolierstoss-zwischenlage Perfil aislante Sagoma isolante Profielplaatje Przekładka izolacyjna między-szynowa Isolerande ändmellanlägg</p>
<p>31-05-280 Plaque isolante: Dans les joints isolants à éclisse métallique, plaque destinée à isoler cette éclisse</p>	<p>Insulating side plate: In insulated joints with metal fishplates, plate provided to insulate the fishplate</p>	<p>Laschen-Isoliereneinlage Placa aislante Stecca isolante Isolerende voering Przekładka izolacyjna boczna Isolerande sidostycke</p>
<p>31-05-285 Bague isolante: Dans les joints isolants à éclisse métallique, bague destinée à isoler les boulons d'éclisses</p>	<p>Insulating ferrule: In insulated joints with metal fishplates, ferrules provided to insulate the fishbolts</p>	<p>Isolerring Anillo aislante Anello isolante Isolafieringen Tuleja izolacyjna Isolerande bussning</p>
<p>31-05-290 Eclisse isolante: Eclisse fabriquée en matière isolante</p>	<p>Insulating fishplate: Fishplate in insulating material</p>	<p>Isolierlasche Plaqueta aislante Ganascia isolante Isolerende lasplaat Łubek izolacyjny Isolerskarvstycke</p>
<p>31-05-295 Connexion de rail à rail ou éclissage électrique: Connexion assurant la continuité électrique entre les bouts de rails adjacents</p>	<p>Rail bond: Connection ensuring electrical continuity between successive rails</p>	<p>Schienenverbinder Conexión de carril a carril, o plaqueta eléctrica Connessione di continuità (o longitudinale) Raildoorverbinding Łącznik szynowy Elektrisk skarvförbindning</p>
<p>31-05-300 Section isolée: Partie de voie dont une ou chaque file de rails est isolée</p>	<p>Insulated section: Stretch of track one or each rail of which is insulated</p>	<p>Isolierter Gleisabschnitt Sección aislada Tratto di binario isolato Geïsoleerde sectie Odcinek izolowany Isolerad spårsträcka</p>
<p>31-05-305 Circuit de voie: Circuit électrique dont font partie les rails d'une section de voie et comportant généralement une source de courant à une extrémité et un relais à l'autre</p>	<p>Track circuit: An electrical circuit of which the rails of a track section form a part, with generally a source of current connected at one end and a relay at the other end</p>	<p>Gleisstromkreis Circuito de via Circuito di binario Spoorstroomloop Obwód torowy Spårledning</p>

<p>31-05-310 Alimentation en cascade de relais de voie: Montage où l'alimentation d'un circuit de voie est effectuée par le contact de travail du relais de voie adjacent</p>	<p>Cut section of track circuit: A cut section where one track circuit is supplied through contacts of the energized track relay for the adjacent track circuit</p>	<p>Gleisspeisung durch Weiter-schaltung mittels Gleisrelais Alimentación en cascada de relés de vía Alimentazione in cascata di relè di binario Cascade voeding van spoorstroomloop — Sektionerad spårledningsmatning</p>
<p>31-05-315 Shunt à la désexcitation d'un circuit de voie: Shunt limite: Valeur maximum de la résistance électrique qui, placée entre les deux files de rails d'un circuit de voie, provoque la désexcitation du relais de voie</p>	<p>“Drop shunt” of a track circuit: Maximum electrical resistance which, placed between the two rails of a track circuit, produces de energization of the track relay</p>	<p>Für den Abfall des Gleisrelais zulässiger Achswiderstand Shunt de la desexcitación de un circuito de vía, shunt limite Derivatore limite (alla diseccitazione) di un circuito di binario Shuntwaarde Zwolnieniowa oporność bocznikowania obwodu torowego Fallshunt</p>
<p>31-05-320 Shunt préventif: Valeur maximum de la résistance qui, placée entre les deux files de rails d'un circuit de voie, s'oppose à l'excitation du relais de voie</p>	<p>“Prevent shunt” of a track circuit: Maximum value of the resistance which, placed between the two rails of a track circuit, will prevent the energization of the track relay</p>	<p>Maximaler Achswiderstand, welcher den Anzug des Gleisrelais verhindert — Derivatore alla eccitazione di un circuito di binario Shuntweerstand waarbij het afgefallen relais nog net niet aantrekt bij nominale spanning Przeciwwzbudzeniowa oporność bocznikowania obwodu torowego Dragshunt</p>
<p>31-05-325 Shunt d'un train: Valeur de la résistance électrique de la dérivation créée entre les deux files d'un circuit de voie par l'ensemble des essieux du train</p>	<p>“Train shunt”: Value of the electrical resistance of the shunt connection created between the two rails of a track circuit by the axles of a train</p>	<p>Achswiderstand eines Zuges Shunt de un tren Derivatore di un treno Treinshunt Oporność bocznikowania prze-pociąg Tågshunt</p>
<p>31-05-330 Interrupteur de circuit de voie: Appareil destiné à couper l'alimentation d'un circuit de voie dans certains cas particuliers (engagement d'un train sur une aiguille de déraillement, etc)</p>	<p>Interrupter (track circuit): Device designed to break the feed current to a track circuit in certain particular cases (derailment of a train at catch points, etc)</p>	<p>Gleisstromkreis-Unterbrecher Interruptor de circuito de vía Interruttore di circuito di binario — Przerwnik obwodu torowego Spårmatningsbrytare</p>
<p>31-05-335 Circuit de voie à courant continu: Circuit de voie alimenté en courant continu</p>	<p>Direct-current track circuit: Track circuit fed with direct current</p>	<p>Gleichstrom-Gleisstromkreis Circuito de vía en corriente continua Circuito di binario con corrente continua Gelijkstroom-spoorstroomloop Obwód torowy prądu stałego Likströmsspårledning</p>

- 31-05-340** **Circuit de voie à courant alternatif:**
Circuit de voie alimenté en courant alternatif
- Alternating-current track circuit:**
Track circuit fed with alternating current
- Wechselstrom-Gleisstromkreis**
Circuito de vía en corriente alterna
Circuito di binario con corrente alternata
Wisselstroom-spoorstroom-loop
Obwód torowy prądu zmiennego
Växelströmsspårledning
- 31-05-345** **Circuit de voie à courant alternatif à réactance:**
Circuit de voie alimenté à travers une impédance inductive
- Reactance fed alternating-current track circuit:**
Track circuit fed via an inductive reactance
- Induktiv gespeister Gleisstromkreis**
Circuito de vía en corriente alterna de reactancia
Circuito di binario con corrente alternata a reattanza
Inductief gevoede wisselstroom-spoorstroomloop
Obwód torowy prądu zmiennego o zasilaniu dławikowym.
Induktiv matad växelströmsspårledning
- 31-05-350** **Circuit de voie à courant alternatif à capacité:**
Circuit de voie alimenté à travers une impédance capacitive
- Capacitor fed alternating-current track circuit:**
Track circuit fed via a capacitive reactance
- Kapazitiv gespeister Gleisstromkreis**
Circuito de vía en corriente alterna de capacidad
Circuito di binario con corrente alternata a capacità
Capacitief gevoede wisselstroom-spoorstroomloop
Obwód torowy prądu zmiennego o zasilaniu kondensatorowym
Kapacitiv matad växelströmsspårledning
- 31-05-355** **Circuit de voie à courant pulsé:**
Circuit de voie dans lequel le courant est successivement coupé et établi, éventuellement inversé, et agissant par totalisation des actions élémentaires que chaque interruption ou envoi de courant détermine dans l'appareil récepteur, sans considération de fréquence ou de durée des impulsions
- Pulsating current fed track circuit:**
Track circuit in which the current is successively switched off and established, possibly reversed, and operating on the total effect of the action which each interruption or impulse of current causes in the receiving apparatus without consideration of frequency or duration of the impulses
- Impuls-Gleisstromkreis**
Circuito de vía de corriente intermitente
Circuito di binario con corrente pulsante
Voeding met pulserende spanning
Obwód torowy prądu impulsowego
Pulsspårledning
- 31-05-360** **Circuit de voie à courant codé:**
Circuit de voie à courant pulsé, dans lequel le nombre, la fréquence, la polarité ou la durée des impulsions ou plusieurs de ces caractéristiques à la fois sont fixées, afin de permettre une sélection d'action, sur plusieurs appareils récepteurs, réglés en conséquence et branchés sur le même circuit
- Coded current track circuit:**
Impulse current track circuit in which the number, frequency, polarity or duration of the impulses or several of these characteristics at a time are utilized in order to permit selection of action on several receiving apparatus units, specially adjusted for these and connected to the same circuit
- Code- (oder Zeichengabe-) Gleisstromkreis**
Circuito de vía de corriente codificada
Circuito di binario con corrente codificata
Gecodeerde spoorstroomloop
Obwód torowy prądu kodowego
Kodspårledning

<p>31-05-365 Connexion inductive: Appareil utilisé sur les lignes à traction électrique, en général aux extrémités d'un circuit de voie dont les deux files de rails sont isolées, et destiné à assurer le retour du courant de traction malgré la présence de joints isolants</p>	<p>Impedance bond: Apparatus used on electric traction systems, usually at the ends of a track circuit both rails of which are insulated, and designed to ensure passage of the traction current in spite of the presence of insulated joints</p>	<p>Gleisdrossel Conexión inductiva Connessione induttiva Railspoel Dławik torowy Impedansförbindning</p>
<p>31-05-370 Pédale: Appareil disposé à côté d'un rail ou fixé au rail, qui est actionné au passage des roues des véhicules</p>	<p>Treadle: Apparatus close to or attached to a rail, operated by the passage of a wheel</p>	<p>— Pedal Pedale Pedaal Przycisk szynowy Rätkontakt</p>
<p>31-05-375 Pédale électromécanique à levier: Pédale électromécanique dont l'organe abaissé par la roue est un levier ou une barre</p>	<p>Electrical depression bar: Apparatus with a bar and contacts which are operated when the wheels of a vehicle depress the bar</p>	<p>Druckschienenkontakt, Schienenkontakt, Hebelkontakt Pedal electromecánico de palanca Pedale elettromeccanico con leva Pedaal Przycisk szynowy dźwigniowy Rätkontakt med hävarmar</p>
<p>31-05-380 Pédale électromécanique à flexion de rail: Pédale électromécanique dont les contacts sont actionnés par la flexion du rail</p>	<p>Treadle (rail flexure): Treadle in which the contacts are operated by flexure of the rail</p>	<p>Durchbiegungskontakt Pedal electromecánico de flexión de carril Pedale elettromeccanico per flessione di rotaia Pedaal Przycisk szynowy ugięciowy Rätkontakt påverkad av rälnedböjning</p>
<p>31-05-385 Pédale électromécanique à retardement: Pédale électromécanique dont le retour en position initiale des contacts après mise en action se fait avec un certain retard</p>	<p>Delayed action electro-mechanical treadle: Electro-mechanical treadle the contacts of which being actuated return to the original position after a certain delay</p>	<p>Elektromechanischer Schienenkontakt mit Verzögerung Pedal electromecánico de retardo Pedale elettromeccanico ritardato Pedaal met tijdvertraging Przycisk szynowy zwłoczny Rätkontakt med fördröjning</p>
<p>31-05-390 Aimant de voie: Aimant ou électro-aimant qui, dans certains cas, commande par induction un dispositif monté sur un véhicule qui franchit cet aimant ou cet électro-aimant</p>	<p>Track magnet: Permanent or electro-magnet which under certain conditions operates by induction an apparatus on a vehicle passing by</p>	<p>Gleismagnet Iman de vía Magnete di binario — Magnes torowy Spårmagnet</p>
<p>31-05-395 Dispositif de répétition sur les machines: Dispositif assurant l'appui acoustique de certains signaux et l'enregistrement de leur indication à l'aide d'appareils installés au poste de conduite du train</p>	<p>Repeater mechanism on engines: Apparatus ensuring acoustic repeating of certain signals and the recording of their indication by means of devices installed in the cabs of engines</p>	<p>Rückmeldevorrichtung auf Lokomotiven Dispositivo de repetición sobre las máquinas Dispositivo di ripetizione in macchina Melder. — Lokustrustning för hyttsignaler</p>

31-05-400 Arrêt automatique des trains: Dispositif qui commande l'application automatique des freins, si le conducteur n'exécute pas les ordres qui lui sont donnés par certains signaux	Apparatus which operates the brakes automatically if the driver does not react to certain signals	Selbsttätige Zugbeeinflussung Parada automática de los trenes Frenatura automática dei treni Automatische treinstop Urządzenie samoczynnego hamowania pociągu Automatiskt tågstopp
31-05-405 Signal d'abri: Cab signal: Signal donnant en permanence au mécanicien, dans l'abri de la machine, les indications auxquelles il doit se conformer pour la conduite de son train	Cab signal: Signal within the cab of the engine giving indications to the driver for the control of his train	Führerstandsinal Señal de cabina Segnalamento in macchina Cabinesein Sygnalizator kabinowy Hyttsignal
31-05-410 Contact fixe de voie: Crocodile: Pièce métallique placée entre les rails de la voie pouvant être mise sous tension et qui, par contact avec un frotteur porté par le train, doublé éventuellement par une action mécanique, déclenche le dispositif de répétition	Ramp: Metallic ramp placed between track rails which may be electrically energized and which, by contact with a pick-up carried by the train, actuates the repeater mechanism	Krokodilkontakt Contacto fijo de vía Contatto fisso di binario Krokodil
31-05-415 Vigilance (dispositif de): Dispositif mis en action par le mécanicien dès que celui-ci arrive en vue de certains signaux et enregistrant cette action sur le dispositif de répétition en vue de vérifier ultérieurement les qualités d'attention du mécanicien	Vigilance device: Apparatus put into action by the engine driver when approaching certain signals and which records this action on the repeater mechanism in order to check subsequently the vigilance of the engine driver	Wachsamkeitsvorrichtung Vigilancia (dispositivo de) Vigilanza (dispositivo di) Kwiteerinrichtung Przycisk czuwania Vaksamhetsknapp
31-05-420 Réarmement (dispositif de): Dispositif permettant de remettre un appareil déclenché dans sa position initiale	Resetting device: Device permitting the resetting of an apparatus in its initial position	Rückstellvorrichtung Reposición (dispositivo de) Riarmo (dispositivo di) Ontgrendelinrichting — Återställningsdon

Section 31-10 — Enclenchement et postes d'enclenchement Interlocking and interlocking boxes

<p>31-10-005 Enclenchement: Liaison d'interdépendance entre les leviers de commande, ou les circuits électriques de commande des différents appareils, aiguilles, signaux, etc rendant impossible toute simultanéité de positions incompatibles au point de vue sécurité En général, les enclenchements entre les leviers d'un poste sont réalisés mécaniquement, mais ils peuvent l'être aussi par verrouillages électriques Dans ce dernier cas, les enclenchements peuvent jouer entre des leviers éloignés En dehors de ces actions (réciproques) entre commandes, on donne, par extension, le nom d'enclenchements à des immobilisations de leviers ou des coupures de circuits de commande produites par des causes extérieures: engagement de certaines zones par des trains, etc</p>	<p>Interlocking: Interdependent liaison between the control levers (or the electrical control circuits) of the different apparatus, points, signals, etc which makes impossible the placing of them in positions which are conflicting from the point of view of safety Generally, interlocking between the levers of a signal box is effected mechanically, but it may also be done by electric locks In the latter case interlocking may be effected between levers at different locations Apart from these actions (reciprocal) between controls, the name of interlocking is given by extension to the immobilizing of levers or the breaking of control circuits produced by external causes, occupation of certain zones by trains, etc</p>	<p>Verschluss Enclavamiento Collegamento Onderlinge vergrendeling Uzależnienie Förregling; låsning</p>
<p>31-10-010 Enclenchement direct: Enclenchement produit par action directe de l'appareil (ou groupe d'appareils) enclencheur sur l'appareil enclenché et qui est indépendant de tout autre appareil</p>	<p>Direct interlocking: Interlocking produced by direct action of the interlocking apparatus (or groups of apparatus) on the fittings interlocked and which is independent of all other apparatus</p>	<p>Unmittelbarer Verschluss Enclavamiento directo Collegamento diretto Directe vastlegging Uzależnienie bezpośrednie Direkt förregling; direkt låsning</p>
<p>31-10-015 Enclenchement indirect: Enclenchement résultant: Enclenchement entre deux organes mobiles non réalisé directement dans le système constitué par ces deux organes mais existant néanmoins du fait de la présence d'enclenchements directs entre les organes considérés et un autre organe extérieur à ce système</p>	<p>Indirect interlocking: Resultant interlocking: Interlocking between two movable parts not effected directly in the system constituted by these two parts, but existing nevertheless by reason of the presence of direct interlocking between the parts in question and another part external to that system</p>	<p>Mittelbarer Verschluss Enclavamiento indirecto (o resultante) Collegamento indiretto Indirecte vastlegging Uzależnienie pośrednie Indirekt förregling; indirekt låsning</p>
<p>31-10-020 Enclenchement réciproque: Enclenchement produit sur l'appareil enclencheur par la position donnée à l'appareil enclenché</p>	<p>Reciprocal interlocking: Interlocking produced on the interlocking part by the position taken up by the interlocked part</p>	<p>Wechselsperre Enclavamiento reciproco Collegamento reciproco Wederzijdse vastlegging Uzależnienie wzajemne Ömsesidig förregling; ömsesidig låsning</p>
<p>31-10-025 Enclenchement multiple: Enclenchement conditionnel: Enclenchement entre deux organes mobiles conditionné par les positions particulières d'autres organes</p>	<p>Special locking: Interlocking between two movable parts occasioned by the particular positions of other parts</p>	<p>Bedingter Verschluss Enclavamiento condicionado (o múltiple) Collegamento condizionale — Uzależnienie warunkowe —</p>

31-10-030 Enclenchement d'ordre:

Enclenchement qui impose un certain ordre de succession dans la manœuvre des leviers

Sequential interlocking:

Interlocking which compels a certain sequential order in the working of the levers

**Folgeabhängigkeit
Enclavamiento de orden
Collegamento d'ordine prestabilito**

Vastlegging met volgorde-dwang

Uzależnienie kolejności

Förregling fordrande viss manöverföljd; låsning fordrande viss manöverföljd

31-10-035 Enclenchement de non-répétition:

Enclenchement qui s'oppose à la répétition de la manœuvre d'un levier avant qu'une autre manœuvre n'ait été elle-même effectuée

Rotation interlocking:

Interlocking which prevents the second operation of a lever so long as another operation has not been effected

Wiederholungssperre

Enclavamiento de no-reiteración

Collegamento di ciclo

Versperring tegen tweemaalige bediening

Uzależnienie powtórności, przeciwność

Förregling med upprepnings-spärr; låsning med upprepnings-spärr

31-10-040 Enclenchement électrique:

Enclenchement mettant en jeu l'action d'un courant électrique et pouvant agir sur un appareil:

- soit en immobilisant son levier de commande (par verrou électrique)
- soit en rendant inopérante la mise en action de son dispositif de commande

Electrical interlocking:

Interlocking utilizing the action of an electric current and which may act on a piece of apparatus:

either *a*) by immobilizing its control lever (by electric lock)

or *b*) by making inoperative the actuating of its control

Elektrischer Verschluss

Enclavamiento eléctrico

Collegamento elettrico

Elektrische vergrendeling

Uzależnienie elektryczne

Elektrisk förregling; elektrisk låsning

31-10-045 Verrou électrique:

Appareil immobilisant un organe mobile au moyen d'une pièce mécanique actionnée électriquement

Electric lock:

Apparatus immobilizing a movable part by means of a mechanical part operated electrically

Sperrmagnet

Cerrojo eléctrico

Elettromagnete di immobilizzazione

Elektrische grendel

Zastawka elektryczna

Elektriskt lås

31-10-050 Verrou commutateur:

Appareil combinant les fonctions d'un verrou électrique et celles d'un commutateur

Combined electric lock and circuit controller:

Apparatus combining in one unit the functions of an electric lock and a circuit controller

Sperrmagnet mit Kontakten

Cerrojo conmutador

Elettromagnete di immobilizzazione con commutatore

Elektrische grendel met contacten

—
Strömställarlås

31-10-055 Verrou électrique à réenclenchement forcé:

Verrou électrique dont l'armature est ramenée mécaniquement dans la position d'enclenchement

Forced drop lock:

Electric lock in which the locking member is mechanically forced down to the locked position

Sperrmagnet mit mechanischer Abstützung

Cerrojo eléctrico de enclavamiento forzado

Elettromagnete di immobilizzazione con richiamo meccanico

Elektrische grendel met afdrukinrichting

—
Elektriskt lås.

<p>31-10-060 Poste électromécanique: Poste dans lequel la manœuvre à distance des appareils est réalisée partie par des commandes mécaniques et partie par des commandes électriques</p>	<p>Electro-mechanical signal box: A signal box from which the operation of apparatus is effected partly by mechanical and partly by electrical controls</p>	<p>Elektromechanisches Stellwerk Puesto electromecánico Apparato centrale elettromeccanico Elektro-mechanisch bedieningstoestel Nastawnia elektromechaniczna; nastawnica elektromechaniczna Elektromekaniskt ställverk</p>
<p>31-10-065 Poste à pouvoir: Poste dans lequel l'action de l'aiguilleur sur la manœuvre des appareils s'exerce par l'intermédiaire d'une source d'énergie (pneumatique, électrique, hydraulique)</p>	<p>Power signal box: A signal box from which the signalman controls the working of the apparatus by means of any power supply (pneumatic, electric, hydraulic)</p>	<p>Kraftstellwerk (Sammelbegriff für alle nicht mechanischen Stellwerke) Puesto de mando Apparato centrale Bedieningstoestel Nastawnia siłowa; nastawnica siłowa</p>
<p>31-10-070 Poste électrique: Poste à pouvoir dans lequel la manœuvre des appareils s'exerce par l'intermédiaire de l'énergie électrique</p>	<p>Electrical signal box: A signal box from which the operation of apparatus is effected electrically</p>	<p>Elektrisches Stellwerk Puesto eléctrico Apparato centrale elettrico Elektrisch bedieningstoestel Nastawnia elektryczna; nastawnica elektryczna Elektriskt ställverk</p>
<p>31-10-075 Poste électropneumatique: Poste à pouvoir dans lequel la manœuvre des appareils est réalisée par l'intermédiaire de circuits électriques déterminant la mise en action de moteurs pneumatiques</p>	<p>Electro-pneumatic signal box: A signal box from which the operation of apparatus is effected by means of electric circuits controlling pneumatic motors</p>	<p>Druckluftstellwerk Puesto electroneumático Apparato centrale elettropneumatico Elektro-mechanisch bedieningstoestel Nastawnia elektropneumatyczna; nastawnica elektropneumatyczna Elektropneumatiskt ställverk</p>
<p>31-10-080 Poste à pouvoir à leviers individuels: Poste à pouvoir dans lequel la manœuvre de chaque levier commande le fonctionnement d'un seul appareil ou d'un groupe d'appareils conjugués</p>	<p>Power signal box with individual levers: Power signal box from which the operation of each lever controls the working of only one apparatus or of a group of associated apparatus</p>	<p>Kraftstellwerk mit Einzelhebeln Puesto de palancas individuales Apparato centrale con leve singole Handelinrichtung (mechanisch), stelknooptoestel (elektrisch) Nastawnica o dźwigniach indywidualnych Ställverk med individuella ställare, ställarställverk</p>
<p>31-10-085 Poste à pouvoir à leviers d'itinéraires: Poste à pouvoir où tous les appareils de signalisation dont le changement de position est nécessaire pour assurer la réalisation complète d'un itinéraire déterminé sont commandés simultanément par la manœuvre de leviers d'itinéraires. Cette manœuvre peut s'effectuer au moyen d'un seul levier par itinéraire (ou fraction d'itinéraire) ou de deux leviers correspondant aux extrémités de cet itinéraire (ou fraction d'itinéraire)</p>	<p>Power signal box with route levers: Power signal box where all the signalling apparatus, the movement of which is necessary to ensure complete setting up of the specified route, are simultaneously operated by route levers. This operation may be effected by one lever per route (or part of a route) or two levers corresponding to the extremities of the route (or part of a route)</p>	<p>Kraftstellwerk mit Fahrstrassenhebeln Puesto de mando de palancas de itinerarios Apparato centrale con leve di itinerario Bedieningstoestel met route-instelling Nastawnica o dźwigniach przebiegowych Ställverk med tågvägsställare</p>

- 31-10-090 Poste à pouvoir à leviers libres:**
 Poste à pouvoit à leviers d'itinéraires ou à leviers individuels, dont les leviers de commande sont libres en tout temps et où les incompatibilités de positions se traduisent par la mise en œuvre d'enclenchements électriques agissant uniquement sur les circuits de commande
- Power signal box with free levers or thumb switches:**
 Power signal box with route or individual levers, in which the control levers or switches are always free and where interlocking is effected by the operation of electrical interlocking acting only on the control circuits
- Kraftstellwerk mit frei beweglichen Hebeln**
Puesto de mando de palancas libres
Apparato centrale a leve libere AR (all-relais)-toestel
Nastawnica o dźwigniach swobodnych
Ställverk med fria ställare, reläställverk
- 31-10-095 Poste à leviers libres d'entrée et de sortie:**
 Poste à pouvoit à leviers libres, dans lequel la commande d'un itinéraire est réalisée par l'action conjuguée sur deux leviers correspondant aux extrémités de cet itinéraire
- "Entrance-exit" free lever signal box:**
 Free lever power signal box in which the control of a route is effected by joint operation of two levers corresponding to the extremities of the route
- **Puesto de palancas libres de entrada y salida**
Apparato centrale con comando d'estremità
NX (entrance-exit)-toestel
Nastawnica o dźwigniach swobodnych systemu « wejście-wyjście »
Ställverk med fria in- och utfartsställare
- 31-10-100 Destruction automatique d'une commande:**
 Destruction intervenant automatiquement au passage du train (Il peut s'agir d'une commande d'itinéraire ou de signal)
- Automatic route release:**
 Route release automatically effected by passage of a train. (This may act on a route control or on a signal)
- Selbsttätige Auflösung**
Anulación automática de un mando
Distruzione automatica d'un comando
Automatische routevrijmaking
Samoczynne zwolnienie przebiegu
Automatisk tågvägsutlösning
- 31-10-105 Itinéraire à tracé permanent:**
 Itinéraire dont la destruction dépend d'une commande manuelle, le signal d'origine donnant automatiquement les indications de block tant que la destruction manuelle du tracé permanent n'a pas été faite
- "Non-stick" route (manually controlled):**
 A route control, the cancellation of which depends on a manual control, the entry signal giving automatically a sequence of aspects depending on the occupancy of the track provided that the manual cancellation of the route has not been operated
- Fahrstrasse für Durchgangsbetrieb**
Itinerario de trazado permanente
Tracciato permanente
Route ingesteld op automatische werking
Przebieg bez zatrzymania
Kvarstående tågväg
- 31-10-110 Commande perdue:**
 Commande d'un appareil (translation d'une aiguille par exemple) s'exécutant seulement si les conditions de sécurité voulues sont satisfaites, au moment où la commande est lancée
- "Non pre-setting control":**
 Control which is only effective (the movement of points for example) when the safety conditions required are satisfied at the moment when the control is applied
- **Mando condicionado**
Comando perduto
Bediening zonder instelling vooraf
Nastawianie niemagazynowane
Icke magasinierbar manöver
- 31-10-115 Commande enregistrée:**
 Commande d'un appareil (translation d'une aiguille par exemple) s'exécutant automatiquement, dès que les conditions de sécurité voulues sont satisfaites
- Pre-setting control:**
 Control (the movement of points for example) which is carried out automatically when the safety conditions required are satisfied
- Gespeicherter Befehl**
Mando predeterminado
Comando registrato
Bediening met vooraf ingesteld bedieningsorgaan
Nastawianie magazynowane
Magasinierbar manöver

<p>31-10-120 Commandes emmagasinées: Commandes enregistrees portant sur plusieurs appareils dont les mouvements s'exécutent successivement</p>	<p>Stored control: Pre-setting control acting on several units, the movements of which are carried out successively,</p>	<p>Gespeicherter Steuerungsablauf, Speicherung mehrerer Befehle Mandos acumulados Comando immagazzinato Registerinstellung Nastawianie magazynowane programowe Magasinerbar manöverföljd</p>
<p>31-10-125 Levier (ou bouton) d'itinéraire à répétition: Levier (ou bouton) d'itinéraire à une position stable, par lequel on agit toujours dans le même sens pour établir ou détruire un itinéraire</p>	<p>Route lever (or button) (one way): Route lever (or push-button) which, once operated, returns immediately to normal and which is to be moved in the same way whether a route is to be established or released</p>	<p>— Palanca (o pulsador) de itinerario de repetición Leva (o pulsante) di itinerario a reiterazione Bedieningsorgaan met terugveerinstelling Dźwignia przebiegowa (lub przycisk przebiegowy)</p>
<p>31-10-130 Télécommande d'une zone: Commande à distance, par un nombre réduit de conducteurs, des appareils (aiguilles, signaux, etc) d'une zone, dont le complexe comporte localement ses sources d'énergie et ses enclenchements. La télécommande implique nécessairement le télécontrôle</p>	<p>Remote control of an area: Remote control, by means of a small number of conductors, of points, signals, etc in an area, the electric power and the necessary interlockings being supplied locally. Remote control necessarily involves remote indication</p>	<p>Fernsteuerung eines Abschnittes Telemando de una zona Telecomando di una zona Bediening op afstand Nastawianie zdalne obszaru Fjærrmanøvrering</p>
<p>31-10-135 Télécommande d'une ligne: Commande centralisée de circulation: Commande centralisée: Commande à distance à partir d'un même point de toutes les zones situées le long d'une ligne, ou d'un tronçon de ligne, le plus souvent au moyen d'un petit nombre de conducteurs</p>	<p>Centralized traffic control: Remote control from one signal box of all the installations situated on a section of line, usually by means of a small number of conductors</p>	<p>Fernsteuerung einer Strecke Telemando de una línea, mando centralizado de circulaciones, mandos centralizados Telecomando di una linea, o comando centralizzato del traffico, comando centralizzato Centrale bediening van stationsbeveiligingen Nastawianie zdalne linii Fjærrblockering</p>
<p>31-10-140 Télécommande à courant codé: Télécommande dans laquelle la discrimination entre les différentes commandes s'effectue au moyen de courants codés</p>	<p>Coded current remote control: Remote control in which the discrimination between different controls is effected by coded currents</p>	<p>Fernsteuerung mittels Zeichengabe (oder Code) Telecomando de corriente codificada Telecomando con corrente codificata Afstandsbediening met gecodeerde stromen Nastawianie zdalne kodowe Fjærrmanøvrering med elektrisk impulsering</p>
<p>31-10-145 Combinateur: Ensemble du dispositif permettant, dans certains postes à leviers d'itinéraires, de faire agir chaque levier d'itinéraire sur les commandes des divers appareils entrant dans cet itinéraire</p>	<p>Combiner: Apparatus which, in certain route lever boxes, allows each route lever to operate controls of the various apparatus for that route</p>	<p>Kombinator Combinador Combinatore — Skrzynia zależności —</p>

- 31-10-150 Tableau de contrôle optique:**
Tableau dont l'examen permet de contrôler à tout instant la position de certains appareils et, éventuellement, la position des trains
- Diagram panel:**
Diagram or panel, the examination of which allows the continuous checking of the position of apparatus and possibly the location of trains
- Optische Meldetafel**
Cuadro óptico de verificación
Quadro luminoso
Controletableau
Plan świetlny
Kontrollampstablå
- 31-10-155 Tableau géographique de commande et de contrôle:**
Tableau reproduisant schématiquement la situation des voies et la position des signaux, etc., et comprenant les leviers de manœuvre
- Geographical panel:**
Control panel reproducing schematically the position of the tracks and the aspects of signals, etc., with their respective control switches or buttons
- Gleisbildstellwerk**
Cuadro geográfico de mando
Quadro schematico
Bedieningstableau
Pulpit nastawczy z planem świetlnym
Spårplan
- 31-10-160 Enclenchement de tracé d'itinéraire:**
Enclenchement s'opposant à la modification de la position des aiguilles d'un itinéraire et de ses aiguilles de protection dès qu'il est tracé ou dès que le signal est ouvert
- Route locking (before the signal has been passed):**
Locking preventing the alteration of the position of points in a route and of the points leading to that route once it has been set or after the signal has cleared
- Fahrstrassenfestlegung**
Enclavamiento de itinerario marcado
Bloccamento di un itinerario
Wisselstraatvasthouding
Utwierdzenie przebiegu
Tågväglåsning
- 31-10-165 Enclenchement de transit:**
Enclenchement s'opposant à la modification de la position des aiguilles d'un itinéraire et de ses aiguilles de protection si un train est engagé sur cet itinéraire
- Route locking (after the signal has been passed):**
Locking which prevents the alteration of the position of the points of a route and of the points leading to that route, if a train occupies that route
- Fahrstrassenfestlegung durch Zugeinwirkung**
Enclavamiento de tránsito
Bloccamento di percorso
Wisselstraatvasthouding bij spoorbezetting
Utwierdzenie przebiegu przez pociąg
Tågväglåsning
- 31-10-170 Enclenchement de transit rigide:**
Enclenchement de transit dont l'action s'applique à toutes les aiguilles d'un itinéraire et à ses aiguilles de protection, depuis le moment où un train a été engagé sur cet itinéraire et jusqu'à ce qu'il l'ait dégagé complètement
- Through route locking:**
Route locking, the action of which extends to all the points of a route and to the points leading to that route from the moment a train enters this route until it has completely left it
- Festlegung der gesamten Fahrstrasse**
Enclavamiento de tránsito rígido
Bloccamento rigido di percorso
Wisselstraatvasthouding
Utwierdzenie przebiegu zwalnianego w całości
Låsning av genomfartstågväg
- 31-10-175 Enclenchement de transit souple:**
Enclenchement de transit dont l'action cesse de s'appliquer aux aiguilles qui ont été franchies par le train, et aux aiguilles de protection correspondantes
- Sectional release route locking:**
Route locking, the action of which ceases on those points over which the train has run and on the corresponding protecting points
- Festlegung von Teilfahrstrassen**
Enclavamiento de tránsito elástico
Bloccamento elastico di percorso
Sectiegewijs vrijkomende wisselstraatvastlegging
Utwierdzenie przebiegu zwalnianego częściami
Tågväglåsning med successiv utlösning

31-10-180 Enclenchement d'approche:

Enclenchement s'opposant à la manœuvre complète ou partielle d'un levier de signal d'arrêt absolu, dans le sens de la fermeture, ou bien, dans les postes à leviers libres, à l'action du dispositif pour la libération du transit, si un train venant vers ce signal a dépassé un point correspondant au moins à la distance normale de visibilité du signal d'avertissement du signal d'arrêt absolu

Approach locking:

Interlocking which prevents complete or partial operation in the normal direction of an absolute stop signal, or, in free lever relay interlocking, the operation of the device for the clearance of the route locking if a train approaching that signal has passed at least the normal sighting point of the warning signal of the absolute stop signal

Annäherungsverschluss

Enclavamiento de acercamiento

Bloccamento di approccio

Wisselstraatvastlegging bij nadering

Utwierdzenie przebiegu zbliżeniowe

Ankomstlåsning

31-10-185 Enclenchement de sens:

Enclenchement prévu pour s'opposer à un changement intempestif du sens des mouvements sur une section

“Directional” interlocking:

Interlocking provided to prevent an untimely change in the direction of movements in a section

Ausschluss von Fahrten entgegengesetzter Richtung

Enclavamiento direccional

Bloccamento di senso

Uitsluiting van tegengestelde rijrichting

Wykluczenie przebiegów sprzecznych

Riktningsslåsning

31-10-190 Enclenchement de nez à nez:

Enclenchement de sens annulable sous certaines conditions pour permettre l'entrée sur voie occupée

Directional interlocking which may be cancelled under certain conditions, to permit entry to an occupied track

Aufhebbarer Ausschluss bei Beifahranlagen

Enclavamiento frente a frente

Bloccamento di inverso

—
—
—

IECNORM.COM: Click to view the full PDF file (0130600502189)

Section 31-15 — Cantonnement des trains, ou block, ou sectionnement
Block (or sectionalizing of trains)

31-15-005	Chevauchement:	Overlap:	Überlappung Solapamiento Ricoprimento Doorschietlengte
	Disposition telle que l'occupation d'une zone située immédiatement en aval du signal d'entrée d'un canton (zone de chevauchement) maintient à l'arrêt le signal d'entrée du canton précédent	Arrangement in which the occupation of a zone immediately beyond an entry signal to a section (overlap zone) maintains at "stop" the entry signal to the preceding section	— Överlappning
31-15-010	Annnonce d'un train:	Train announcement:	Vormeldung Anuncio de un tren Annuncio di un treno Treinaankondiging Zapowiadanie pociagu
	Opération par laquelle un poste de cantonnement prévient le poste aval qu'un train vient de s'engager ou va s'engager dans le canton séparant ces deux postes	Operation by which a section box advises the forward box that a train has just entered or is going to enter the section between the two boxes	—
31-15-015	Blocage:	"Line-blocked":	Streckenansfangsblock, Vorblock Bloqueo Bloccamento di linea (sistema di blocco) Blokkering Blokowanie w przód Blockering
	Enclenchement de cantonnement s'opposant à la remise à l'ouverture d'un signal d'entrée de canton qui a été fermé derrière un train, tant que le poste aval n'a pas donné son autorisation matérielle	Block interlocking which prevents the release of a section entry signal, until "line clear" has been given by the forward signal box	—
31-15-020	Enclenchement de continuité:	Block proving:	Streckenendblock, Rückblock Enclavamiento de continuidad Bloccamento di una sezione Blokverband van seinen Blokowanie w tył
	Enclenchement de cantonnement s'opposant à l'accord ou à la reddition de voie pour un train, au poste amont, tant que le signal d'entrée du canton où vient de s'engager le train considéré n'a pas été fermé derrière ce train et tant que le blocage du dit signal n'est pas entré en action	Block interlocking which prevents the sending of a "section clear" indication for a train to the rear box, until the signals covering the block section entered by the train have been replaced to danger and locked in this position	—
31-15-025	Commutateur de mise hors service (cantonnement manuel):	Block switch:	Durchschalthebel Conmutador de retirada de servicio (seccionamiento manual) Commutatore di disabilitazione Uitschakelknop
	Commutateur utilisé lorsqu'un poste de cantonnement se retire du service pour relier directement les circuits de cantonnement aux postes voisins	Switch operated when a signal box closes, to switch through the block circuits to the adjacent boxes	— Ställare för obevakad körning (manuell linjeblockering)
31-15-030	Compteur d'essieux:	Axle-counter:	Achszähleinrichtung Contador de ejes Contatore di assi Assenteller Licznik osi Axelräknare
	Dispositif comptant les essieux d'une circulation à l'entrée et à la sortie d'un canton ou d'une zone	Device which counts the axles of vehicles passing by at the entrance and at the exit of a block, or track section	— Dispositivo de apartado Dispositivo di ricovero Insluitapparaat voor raccordement
31-15-035	Dispositif de garage:	Apparatus which, under certain conditions, allows the release of the block proving of a section signal box in the case of a train being stabled in order to allow "section clear" to be given to the rear box	—

31-15-040	Block automatique: Système de cantonnement où les signaux de cantonnement sont manœuvrés automatiquement par l'intermédiaire de dispositifs actionnés directement par l'occupation ou la libération du canton par le train	Automatic block: System of sectional division in which the section signals are operated automatically by means of apparatus worked directly by the occupation or clearing of the section by a train	Selbsttätiger Streckenblock, Selbstblock Bloqueo automático Blocco automatico Automatisch blok Blokada samoczynna (liniowa) Automatisk linjeblokkering
31-15-045	Block automatique à circuits de voie: Block automatique dont la mise en action par le passage des trains est réalisée par l'occupation ou la libération des circuits de voie s'étendant sur toute la longueur du canton (L'expression « block automatique », sans qualificatif spécial, est utilisée d'une manière générale pour désigner le block automatique à circuit de voie)	Automatic block with track circuits: Automatic block, the operation of which by the passing of trains is effected by the occupation or release of track circuits extending throughout the length of the section (The expression "automatic block", without special qualification, is widely used to denote automatic block with track circuits)	Selbstblock mit Gleisstromkreis, Gleisblock Bloqueo automático de circuitos de vía Blocco automatico con circuiti di binario Automatisch blok Blokada samoczynna (liniowa) z obwodami torowymi Automatisk linjeblokkering med spårledningar
31-15-050	Block automatique à courant continu: Block automatique dont les circuits de voie sont alimentés en courant continu	Direct-current automatic block: Automatic block, the track circuits of which are fed with direct current	Mittels Gleichstromes betriebener Selbstblock Bloqueo automático de corriente continua Blocco automatico con corrente continua Automatisch blok met gelijkstroomvoeding Blokada samoczynna (liniowa) z obwodami torowymi prądu stałego Automatisk linjeblokkering med likströmsspårledningar
31-15-055	Block automatique à courant alternatif: Block automatique dont les circuits de voie sont alimentés en courant alternatif	Alternating-current automatic block: Automatic block, the track circuits of which are fed with alternating current	Mittels Wechselstromes betriebener Selbstblock Bloqueo automático de corriente alterna Blocco automatico con corrente alternata Automatisch blok met wisselstroomvoeding Blokada samoczynna (liniowa) z obwodami torowymi prądu zmiennego Automatisk linjeblokkering med växelströmsspårledningar
31-15-060	Block à courants codés: Block (manuel ou automatique) utilisant des courants codés pour son fonctionnement	Coded current block: Block (manual or automatic), using coded currents for its operation	Zeichengabe-Streckenblock, Codeblock Bloqueo con corriente codificada Blocco con correnti codificate Blokada samoczynna (liniowa) z obwodami torowymi prądu kodowego

<p>31-15-065 Block automatique à compteur d'essieux: Block automatique dont les opérations de cantonnement sont réalisées par des dispositifs compteurs d'essieux</p>	<p>Automatic block with axle counters: Automatic block the working of which is effected by axle counters</p>	<p>Selbstblock mit Achszählern, Zählblock Bloqueo automático de contador de ejes Blocco automatico con contatore di assi Automatisch blok met assentellers Blokada samoczynna (liniowa) z licznikami osi Automatisk linjeblokkering med axelräknare</p>
<p>31-15-070 Block à deux aspects: Block automatique où les signaux peuvent donner 2 indications: 1) Canton suivant occupé 2) Canton suivant libre</p>	<p>An automatic block system in which the signals can display two indications:— 1) Next block section occupied 2) Next block section clear</p>	<p>Selbstblock mit 2-begriffigen Signalen Bloqueo de 2 indicaciones Blocco con segnali di due aspetti 2-standssein Blokada samoczynna (liniowa) dwustawna —</p>
<p>31-15-075 Block à trois aspects: Block automatique où les signaux peuvent donner 3 indications: 1) Canton suivant occupé 2) Canton suivant libre 3) Les deux cantons suivants au moins sont libres</p>	<p>An automatic block system in which the signals can display three indications: 1) Next block section occupied 2) Next block section clear 3) Not less than two block sections ahead are clear</p>	<p>Selbstblock mit 3-begriffigen Signalen Bloqueo de 3 indicaciones Blocco con segnali di tre aspetti 3-standssein Blokada samoczynna (liniowa) trzystawna —</p>
<p>31-15-080 Block à quatre aspects: Block automatique où les signaux peuvent donner 4 indications: 1) Canton suivant occupé 2) Canton suivant libre 3) Les deux cantons suivants sont libres 4) Les trois cantons suivants au moins sont libres</p>	<p>An automatic block system in which the signals can display four indications: 1) Next block section occupied 2) Next block section clear 3) Two block sections ahead are clear 4) Not less than three block sections ahead are clear</p>	<p>Selbstblock mit 4-begriffigen Signalen Bloqueo de 4 indicaciones Blocco con segnali di quattro aspetti — Blokada samoczynna (liniowa) czterostawna —</p>

Section 31-20 — Postes de triage — Marshalling yard boxes

31-20-005 **Combinateur automatique de triage:**

Combinateur d'un poste de débranchement assurant automatiquement et au moment opportun, à la suite d'une commande unique préalable, la manœuvre des appareils de voie dont le changement de position est nécessaire pour acheminer un wagon débranché sur une voie déterminée du faisceau

Combiner of a sorting box which effects automatically and at the required time following only one prior control, the operation of point connections, necessary in order to send a sorted wagon on a specified track of the siding

Fahrtenspeicher
Combinador automático de clasificación
Combinatore automatico di smistamento
Automatische heuvelinrichting
Rejestrator odprzegów
Manöverapparat för automatisk rangering

31-20-010 **Transmetteur d'annonces:**

Dispositif faisant apparaître, sur un écran lumineux à l'intérieur du poste de débranchement et, dans l'ordre où ils sont transmis par le poste de bosse, le numéro des voies sur lesquelles doivent être envoyés successivement les wagons débranchés

Apparatus which makes visible on an illuminated screen inside the sorting box and in the order in which they are given by the hump box, the number of the tracks along which the sorted wagons should be successively sent

Gleisanzeiger
Transmisor de anuncios
Trasmittitore di indicazioni
Automatische spooraanwijzer
—
Spårnummerindikator

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IECNORM 31-20-005

Section 31-25 — Installations diverses — Miscellaneous equipment

- 31-25-005** **Système du gage:**
Système d'exploitation des lignes à voie unique, dans lequel l'autorisation de pénétrer sur une section de ligne est donnée au train sous la forme d'un gage délivré au mécanicien ou aux agents du train. Ce gage est généralement constitué par un bâton, dit « bâton pilote »
- Token system:**
A system regulating the traffic on single track lines, under which the right to enter a section is given to the train through delivery of a token to the engine driver or to the trainmen. This token usually consists of a staff
- Stabblock**
Sistema de prenda
Sistema di blocco con pegno
(bastone pilota)
Stafsystem
—
—
- 31-25-010** **Annonce automatique d'un train:**
Dispositif déclenchant automatiquement l'action d'une sonnerie ou la présentation d'un répéteur optique en un point, lorsqu'un train allant vers ce point s'en trouve à une distance déterminée
- Automatic advice of the approach of a train:**
Apparatus which automatically causes a bell to ring or operates a visual signal at a certain point when a train approaching that point reaches a specified distance from it
- Selbsttätige Zugvormeldeeinrichtung**
Anuncio automático de tren
Annuncio automatico di un treno
Automatische treinaankondiging
Sygnalizator samoczynny zbliżenia pociągu
Automatisk tågankomstsignalering
- 31-25-015** **Transmetteur de clé:**
Ensemble des dispositifs installés en deux points relativement éloignés et permettant, par une action à distance, lorsqu'une clé d'enclenchement a été introduite dans une serrure disposée à l'un de ces points, la prise d'une clé (du même type ou non) à l'autre point et qui, une fois cette dernière clé retirée, empêche la reprise de celle primitivement engagée
- Key transmitter:**
Apparatus installed at two relatively distant locations which, when an interlocking key has been inserted in a lock placed at one of the locations, allows a key (of the same or another shape) to be extracted at the other location and which, once this latter key has been withdrawn, prevents the withdrawal of the former key
- Schlüsselabhängigkeit**
Transmisor de llave
Trasmettitore di chiave
Sleutelrelaiskastjes met wederzijdse vastlegging
—
Apparat för överföring av nyckelberoende
- 31-25-020** **Serrure à contacts:**
Type particulier de commutateur ne pouvant être actionné que par l'intermédiaire d'une clé d'un type déterminé
- Key switch:**
Special type of switch which may only be actuated by means of a special type of key
- Schlosskontakt**
Cerradura de contactos
Serratura con contatti elettrici
Sleutelkastje
—
Kontrollås med kontaktdon

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-311:1959

Withdrawn

INDEX

	Page
FRANÇAIS	29
ENGLISH	31
DEUTSCH	33
ESPAÑOL	35
ITALIANO	37
NEDERLANDS	39
POLSKI	43
SVENSKA	45

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-31:1959

Without watermark

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-31:1959

Withdrawn

INDEX

A			
Alternating-current automatic block	31-15-055	Electrical signal box	31-10-070
Alternating-current track circuit	31-05-340	Electro-mechanical repeater	31-05-175
Approach locking	31-10-180	Electro-mechanical signal box	31-10-060
Approach signal lighting	31-05-085	Electro-pneumatic signal box	31-10-075
Automatic advice of the approach of a train	31-25-010	End post	31-05-275
Automatic block	31-15-040	Entrance-exit free lever signal box	31-10-095
Automatic block with axle counters	31-15-065		
Automatic block with track circuits	31-15-045	F	
Automatic control	31-05-100	Forced drop lock	31-10-055
Automatic route release	31-10-100		
Axle-counter	31-15-030	G	
		Geographical panel	31-10-155
B		H	
Background plate (for light signal)	31-05-050	Handle	31-05-105
Block proving	31-15-020		
Block switch	31-15-025	I	
Button	31-05-105	Impedance bond	31-05-365
Button one way	31-10-125	Indirect (or resultant) interlocking	31-10-015
		Insulated joint	31-05-270
C		Insulated section	31-05-300
Cab signal	31-05-405	Insulated track rails	31-05-265
Capacitor fed alternating-current track circuit	31-05-350	Insulating ferrule	31-05-285
Centralized traffic control	31-10-135	Insulating fishplate	31-05-290
Checking circuit	31-05-160	Insulating side plate	31-05-280
Checking equipment	31-05-150	Interlocking	31-10-005
Checking of an apparatus	31-05-145	Interrupter (track circuit)	31-05-330
Classification of colour light signal aspects	31-05-065		
Coded current block	31-15-060	K	
Coded current remote control	31-10-140	Key	31-05-105
Coded current track circuit	31-05-360	Key switch	31-25-020
Colour light signal	31-05-030	Key transmitter	31-25-015
Combined electric lock and circuit controller	31-10-050		
Combiner	31-10-145	L	
Compulsory checking	31-05-170	Lamp repeater	31-05-180
Contact gap	31-05-260	Light in colour light aspect	31-05-010
Control	31-05-095	Light signal	31-05-025
Control circuit	31-05-115	Light unit	31-05-035
Control lever	31-05-105	Line blocked	31-15-015
Correspondence proving	31-05-165	Lock circuit controller	31-05-250
Cut section of track circuit	31-05-310	Lock proving	31-05-245
D			
Delayed action electro-mechanical treadle	31-05-385	M	
Diagram panel	31-10-150	Movable roundel light unit	31-05-045
Direct-current automatic block	31-15-050		
Direct-current track circuit	31-05-335	N	
Direct interlocking	31-10-010	Non-pre-setting control	31-10-110
Directional interlocking	31-10-185	Non-stick route (manually controlled)	31-10-105
Drop shunt of a track circuit	31-05-315		
Dwarf signal	31-05-055	O	
E		Off and on signal proving	31-05-195
Electric lock	31-10-045	On signal proving	31-05-190
Electrical control	31-05-110	Overlap	31-15-005
Electrical depression bar	31-05-375		
Electrical interlocking	31-10-040		
Electrical point detector	31-05-225		

P		S	
Passing contact	31-05-205	Searchlight	31-05-045
Phantom signal aspect	31-05-220	Sectional release route locking	31-10-175
Plunger proving of switch blades	31-05-235	Sequential interlocking	31-10-030
Point detection	31-05-215	Side light	31-05-070
Point machine	31-05-130	Signal	31-05-005
Point machine with hand crank	31-05-135	Signal backlight (light signal)	31-05-075
Point machine with long lever	31-05-140	Signal backlight (mechanical signal)	31-05-015
Points and crossing	31-05-090	Signal circuit controller	31-05-210
Position light special	31-05-060	Signal light proving	31-05-200
Positional checking	31-05-155	Signal machine	31-05-120
Power signal box	31-10-065	Signal machine with disengager	31-05-125
Power signal box with free levers or thumb switches	31-10-090	Signal proving	31-05-185
Power signal box with individual levers	31-10-080	Single light unit	31-05-040
Power signal box with route levers	31-10-085	Special locking	31-10-025
Pre-setting control	31-10-115	Stored control	31-10-120
Prevent shunt of a track circuit	31-05-320		
Proving of opening of switch blades	31-05-220		
Proving of switch blades	31-05-230		
Pulsating current fed track circuit	31-05-355		
R		T	
Rail bond	31-05-295	Through route locking	31-10-170
Ramp	31-05-410	Token system	31-25-005
Reactance fed alternating-current track circuit	31-05-345	Track circuit	31-05-305
Reciprocal interlocking	31-10-020	Track magnet	31-05-390
Remote control of an area	31-10-130	Track relay	31-05-255
Repeater mechanism on engines	31-05-395	Train announcement	31-15-010
Resetting device	31-05-420	Train shunt	31-05-325
Rigid check of switch blade	31-05-240	Treadle	31-05-370
Rotation interlocking	31-10-035	Treadle (rail flexure)	31-05-380
Route lever one way	31-10-125		
Route locking (after the signal has been passed)	31-10-165		
Route locking (before the signal has been passed)	31-10-160		
		V	
		Vigilance device	31-05-415



INHALTSVERZEICHNIS

A				
Achswiderstand eines Zuges	31-05-325		Feinsteuerung eines Abschnittes	31-10-130
Achswiderstand, für den Abfall des Gleisrelais zulässiger	31-05-315		Fernsteuerung mittels Zeichengabe (oder Code)	31-10-140
Achswiderstand, welcher den Anzug des Gleisrelais verhindert, maximaler	31-05-320		Festlegung der gesamten Fahrstrasse	31-10-170
Achszählleinrichtung	31-15-030		Festlegung von Teilfahrstrassen	31-10-175
Annäherungsbeleuchtung	31-05-085		Folgeabhängigkeit	31-10-030
Annäherungsverschluss	31-10-180		Führerstandsinal	31-05-405
Anzeige für Mittelstellung (oder Halbstellung) von Weichenzungen	31-05-220			
Aufhebbarer Ausschluss bei Beifahreranlagen	31-10-190		G	
Auflösung, selbsttätige	31-10-100		Gespeicherter Befehl	31-10-115
Ausschluss von Fahrten entgegengesetzter Richtung	31-10-185		Gespeicherter Steuerungsablauf	31-10-120
			Gleichstrom-Gleisstromkreis	31-05-335
B			Gleisabschnitt, isolierter	31-05-300
Bedingter Verschluss	31-10-025		Gleisanzeige	31-20-010
Befehl, gespeicherter	31-10-115		Gleisbildstellwerk	31-10-155
Beifahreranlagen, aufhebbarer Ausschluss bei	31-10-190		Gleisblock	31-15-045
Blendemelaissignallaterne	31-05-045		Gleisdrossel	31-05-365
			Gleismagnet	31-05-390
C			Gleisrelais	31-05-255
Codeblock	31-15-060		Gleisspeisung durch Weiterschaltung mittels Gleisrelais	31-05-310
Code-Gleisstromkreis	31-05-360		Gleisstromkreis	31-05-305
			Gleisstromkreis, Code-	31-05-360
D			Gleisstromkreis, Gleichstrom-	31-05-335
Druckluftstellwerk	31-10-075		Gleisstromkreis, Impuls-	31-05-355
Druckschienenkontakt	31-05-375		Gleisstromkreis, induktiv gespeister	31-05-345
Durchbiegungskontakt	31-05-380		Gleisstromkreis, kapazitiv gespeister	31-05-350
Durchgangsbetrieb, Fahrstrasse für	31-10-105		Gleisstromkreis-Unterbrecher	31-05-330
Durchschalthebel	31-15-025		Gleisstromkreis, Wechselstrom-	31-05-340
			Gleisstromkreis, Zeichengabe-	31-05-360
E			H	
Elektrische Fernbedienung	31-05-110		Halbstellung von Weichenzungen, Anzeige für	31-05-220
Elektrischer Verschluss	31-10-040			
Elektrischer Zungenprüfer	31-05-225		I	
Elektrisches Stellwerk	31-10-070		Impuls-Gleisstromkreis	31-05-355
Elektromechanischer Melde	31-05-175		Induktiv gespeister Gleisstromkreis	31-05-345
Elektromechanischer Schienenkontakt mit Verzögerung	31-05-385		Isolierleinlage, Laschen-	31-05-280
Elektromechanisches Stellwerk	31-10-060		Isolierlasche	31-05-290
			Isolierring	31-05-285
F			Isolierstoss	31-05-270
Fahrstrasse für Durchgangsbetrieb	31-10-105		Isolierstosszwischenlage	31-05-275
Fahrstrassenfestlegung	31-10-160		Isolierter Gleisabschnitt	31-05-300
Fahrstrassenfestlegung durch Zugeinwirkung	31-10-165		Isolierter Schienenstrang	31-05-265
Fahrtenspeicher	31-20-005			
Farblichtsignal	31-05-030		K	
Federbolzen-Zungenprüfer	31-05-235		Kapazitiv gespeister Gleisstromkreis	31-05-350
Fernbedienung	31-05-095		Knebel	31-05-105
Fernbedienung, elektrische	31-05-110		Kombinator	31-10-145
Fernbedienung, selbsttätige	31-05-100		Kontaktöffnung	31-05-260
Fernstellen	31-05-110		Kraftstellwerk	31-10-065
Fernsteuern	31-05-110		Kraftstellwerk mit Einzelhebeln	31-10-080
Fernsteuerung einer Strecke	31-10-135		Kraftstellwerk mit Fahrstrassenhebeln	31-10-085
			Kraftstellwerk mit frei beweglichen Hebeln	31-10-090
			Kreuzung	31-05-090
			Krokodilkontakt	31-05-410

ÍNDICE

A		D	
Alimentación en cascada de relés de vía	31-05-310	Dispositivo de apartado	31-15-035
Anillo aislante	31-05-285	Dispositivo de comprobación	31-05-150
Anulación automática de un mando	31-10-100	Dispositivo de repetición sobre las máquinas	31-05-395
Anuncio automático de tien	31-25-010		
Anuncio de un tren	31-15-010	E	
Aparato de comprobación de posición de aguja	31-05-220	Encendido de acercamiento	31-05-085
Aparato de vía	31-05-090	Enclavamiento	31-10-005
		Enclavamiento condicionado (o multiple)	31-10-025
B		Enclavamiento de acercamiento	31-10-180
Bloqueo	31-15-015	Enclavamiento de continuidad	31-15-020
Bloqueo automático	31-15-040	Enclavamiento de itinerario marcado	31-10-160
Bloqueo automático de circuitos de vía	31-15-045	Enclavamiento de no reiteración	31-10-035
Bloqueo automático de contador de ejes	31-15-065	Enclavamiento de tránsito	31-10-165
Bloqueo automático de corriente alterna	31-15-055	Enclavamiento de tránsito elástico	31-10-175
Bloqueo automático de corriente continua	31-15-050	Enclavamiento de tránsito rígido	31-10-170
Bloqueo con corriente codificada	31-15-060	Enclavamiento de orden	31-10-030
Bloqueo de 2 indicaciones	31-15-070	Enclavamiento direccional	31-10-185
Bloqueo de 3 indicaciones	31-15-075	Enclavamiento directo	31-10-010
Bloqueo de 4 indicaciones	31-15-080	Enclavamiento indirecto (o resultante)	31-10-015
		Enclavamiento eléctrico	31-10-040
C		Enclavamiento frente a frente	31-10-190
Cerradura de contactos	31-25-020	Enclavamiento recíproco	31-10-020
Cerrojo conmutador	31-10-050		
Cerrijo eléctrico	31-10-045	F	
Cerrijo eléctrico de enclavamiento forzado	31-10-055	Fila	31-05-265
Circuito de comprobación	31-05-160		
Circuito de mando	31-05-115	I	
Circuito de vía	31-05-305	Imán de vía	31-05-390
Circuito de vía en corriente alterna	31-05-340	Intervalo de apertura	31-05-260
Circuito de vía en corriente alterna de capacidad	31-05-350	Interruptor de circuito de vía	31-05-330
Circuito de vía en corriente alterna de reactancia	31-05-345	Itinerario de trazado permanente	31-10-105
Circuito de vía de corriente codificada	31-05-360		
Circuito de vía en corriente continua	31-05-335	J	
Circuito de vía de corriente intermitente	31-05-355	Jerarquía de luces	31-05-065
Combinador	31-10-145	Junta aislante	31-05-270
Combinador automático de clasificación	31-20-005		
Comprobación de cerrojo de aguja	31-05-245	L	
Comprobación de concordancia	31-05-165	Luz	31-05-010
Comprobación de encendido de señal	31-05-200	Luz fantasma	31-05-020
Comprobación de posición	31-05-155	Luz lateral	31-05-070
Comprobación de posición de aguja	31-05-215	Luz posterior de la señal (señal luminosa)	31-05-075
Comprobación de señal	31-05-185	Luz trasera de señal (señal mecánica)	31-05-015
Comprobación de señal a la apertura y al cierre	31-05-195		
Comprobación de señal al cierre	31-05-190	M	
Comprobación de un aparato	31-05-145	Mando	31-05-095
Comprobación imperativa	31-05-170	Mando automático	31-05-100
Comprobador de cuchillas de aguja	31-05-230	Mando centralizado de circulaciones	31-10-135
Comprobador de cuchillas de agujas de pulsador	31-05-235	Mando condicionado	31-10-110
Comprobador eléctrico de aguja	31-05-225	Mando eléctrico	31-05-110
Conexión de carril a cauil	31-05-295	Mando predeterminado	31-10-115
Conexión inductiva	31-05-365	Mandos acumulados	31-10-120
Conmutador de cerrojo de aguja	31-05-250	Mandos centralizados	31-10-135
Conmutador de retirada de servicio (seccionamiento manual)	31-15-025	Motor de aguja	31-05-130
Conmutador de señal	31-05-210	Motor de aguja de gran palanca	31-05-140
Contacto de paso de un conmutador	31-05-205	Motor de aguja de manubrio	31-05-135
Contacto fijo de vía	31-05-410	Motor de señal	31-05-120
Contador de ejes	31-15-030	Motor de señal con desenganche	31-05-125
Cuadro geográfico de mando	31-10-155		
Cuadro óptico de verificación	31-10-150		

P		S	
Palanca (o pulsador) de itinerario de repetición	31-10-125	Sección aislada	31-05-300
Palanca de mando (o pulsador, manubrio, o llave)	31-05-105	Señal	31-05-005
Panel de jerarquía de luces	31-05-080	Señal de cabina	31-05-405
Pantalla de visibilidad (para panel luminoso)	31-05-050	Señal enana (señal baja)	31-05-055
Parada automática de los trenes	31-05-400	Señal luminosa con luces de posición	31-05-060
Pedal	31-05-370	Señal luminosa de luces coloreadas	31-05-030
Pedal electromecánico de flexión de carril	31-05-380	Señal luminosa o panel	31-05-025
Pedal electromecánico de palanca	31-05-375	Shunt de la desexcitación de un circuito de vía o shunt limite	31-05-315
Pedal electromecánico de retardo	31-05-385	Shunt de un tren	31-05-325
Perfil aislante	31-05-275	Sunt preventivo	31-05-320
Placa aislante	31-05-280	Sistema de prenda	31-25-005
Plaqueta aislante	31-05-290	Solapamiento	31-15-005
Plaqueta eléctrica	31-05-295		
Puesto de mando	31-10-065	T	
Puesto de mando de palancas de itinerarios	31-10-085	Telemando de corriente codificada	31-10-140
Puesto de mando de palancas libres	31-10-090	Telemando de una línea	31-10-135
Puesto de palancas individuales	31-10-080	Telemando de una zona	31-10-130
Puesto de palancas libres de entrada y salida	31-10-095	Transmisor de anuncios	31-20-010
Puesto eléctrico	31-10-070	Transmisor de llave	31-25-015
Puesto electromecánico	31-10-060		
Puesto electroneumático	31-10-075	U	
		Unidad luminosa	31-05-035
		Unidad luminosa de pantalla móvil	31-05-045
		Unidad luminosa simple	31-05-040
		V	
		Verificador de cuchilla de aguja conducido	31-05-240
		Vigilancia (dispositivo de)	31-05-415
R			
Relé de vía	31-05-255		
Repetidor electromecánico	31-05-175		
Repetidor luminoso	31-05-180		
Reposición (dispositivo de)	31-05-420		

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60039-31:1959